

# ÉTUDES

SUR LES

TROIS DIALECTES BASQUES

DES

VALLÉES D'AEZCOA, SALAZAR  
ET DE RONCAL,

TELS QU'ILS SONT PARLÉS À ARIBE, À  
JAURRIETA ET À VIDANGOZ.

PAR LE PRINCE LOUIS-LUCIEN BONAPARTE

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ D'OXFORD; MEMBRE HONORAIRE DE L'ACADÉMIE  
IMPÉRIALE DES SCIENCES DE SAINT-PÉTERSBOURG, DE LA SOCIÉTÉ ROYALE DES  
ANTIQUAIRES DU NORD, DES SOCIÉTÉS DES ANTIQUAIRES D'ÉCOSSE ET DE LONDRES,  
ETC.



LONDRES. 1872.

CONJUGAISON.—VOIX INTRANSITIVE.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il est

|    |   |              |           |       |
|----|---|--------------|-----------|-------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naz       |       |
|    |   | <i>m.</i>    | nuk       |       |
|    |   | <i>f.</i>    | nun       |       |
|    |   | <i>r.</i>    | nuzu      |       |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zra       |       |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaz       |       |
|    | 3 | <i>i.</i>    | da        |       |
|    |   | <i>m.</i>    | duk       |       |
|    |   | <i>f.</i>    | dun       |       |
|    |   | <i>r.</i>    | tzu       |       |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gra       |       |
|    |   | <i>m.</i>    | gutuk     |       |
|    |   | <i>f.</i>    | gutun     |       |
|    |   | <i>r.</i>    | gutzu     |       |
|    |   | 2            | <i>i.</i> | zrei  |
|    |   |              | <i>r.</i> | dra   |
|    |   | 3            | <i>i.</i> | dra   |
|    |   |              | <i>m.</i> | tuk   |
|    |   |              | <i>f.</i> | tun   |
|    |   |              | <i>r.</i> | dutzu |

INDICATIF

*Passé*

il était

|           |    |           |              |          |
|-----------|----|-----------|--------------|----------|
| S.        | 1  | <i>i.</i> | nintzen      |          |
|           |    | <i>m.</i> | nuntziua     |          |
|           |    | <i>f.</i> | nuntziua     |          |
|           |    | <i>r.</i> | nuntzun      |          |
|           |    | 2         | <i>r.</i>    | zintzen  |
|           |    |           | <i>m. f.</i> | yintzen  |
|           |    | 3         | <i>i.</i>    | zen      |
|           |    |           | <i>m.</i>    | ziua     |
|           |    |           | <i>f.</i>    | ziua     |
|           |    |           | <i>r.</i>    | zunion   |
|           | P. | 1         | <i>i.</i>    | gintzen  |
|           |    |           | <i>m.</i>    | guntziua |
| <i>f.</i> |    |           | guntziua     |          |
| <i>r.</i> |    |           | guntzun      |          |
|           |    | 2         | <i>i.</i>    | zintzein |
|           |    |           | <i>r.</i>    | zren     |
|           |    | 3         | <i>i.</i>    | zren     |
|           |    |           | <i>m.</i>    | ztiua    |
|           |    |           | <i>f.</i>    | ztiua    |
|           |    |           | <i>r.</i>    | zuntion  |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il était

|    |   |              |         |
|----|---|--------------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banintz |
|    |   | <i>r.</i>    | bazintz |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayintz |

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
|    | 3 | <i>i.</i> | balitz    |
| P. | 1 | <i>i.</i> | bagintz   |
|    | 2 | <i>i.</i> | bazintzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | balidra   |

#### CONDITIONNEL

*Présent (emprunté au potentiel.)*

il serait

|    |   |              |              |
|----|---|--------------|--------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naiteke      |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | naiteken     |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekezu    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinaizteke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaiteke      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laiteke      |
|    |   | <i>m.</i>    | laitekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | laiteken     |
|    |   | <i>r.</i>    | laitekezu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaizteke   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaizteken  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaiztekei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizteke     |
|    |   | <i>m.</i>    | laiztekek    |
|    |   | <i>f.</i>    | laizteken    |
|    |   | <i>r.</i>    | laiztekezu   |

#### CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il aurait été

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naitekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | naitekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekezun    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinaiztekian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaitekian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaitekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaitekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaitekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaitekezun    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekian  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaiztekiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaiztekian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaiztekia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaiztekia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaiztekezun   |

#### IMPÉRATIF

*Présent*

soit-il

|    |   |           |     |
|----|---|-----------|-----|
| S. | 2 | <i>r.</i> | zte |
|----|---|-----------|-----|

|    |   |              |      |
|----|---|--------------|------|
|    |   | <i>m. f.</i> | adi  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bedi |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | ztei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bite |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il soit

|    |   |              |        |
|----|---|--------------|--------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nein   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | ztian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yain   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dein   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gitian |
|    | 2 | <i>i.</i>    | ztein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | tian   |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il fût

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nindian  |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zintian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yindian  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | ledin    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gintian  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinztein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | litian   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il était

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banendi  |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazinte  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayendi  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | baleti   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | baginte  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazintei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balite   |

#### POTENTIEL

*Présent (pot. pour la forme et pour le sens, fut. conj. pour le sens)*

il peut

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naiteke    |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekek   |
|    |   | <i>f.</i>    | naiteken   |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekezu  |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zaizteke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaiteke    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | daiteke    |
|    |   | <i>m.</i>    | daitekek   |
|    |   | <i>f.</i>    | daiteken   |
|    |   | <i>r.</i>    | daitekezu  |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gaizteke   |
|    |   | <i>m.</i>    | gaiztekek  |
|    |   | <i>f.</i>    | gaizteken  |
|    |   | <i>r.</i>    | gaiztekezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zaiztekei  |

|   |           |            |
|---|-----------|------------|
| 3 | <i>i.</i> | daizteke   |
|   | <i>m.</i> | daiztekek  |
|   | <i>f.</i> | daizteken  |
|   | <i>r.</i> | daiztekezu |

POTENTIEL  
*Conditionnel*  
il pourrait

|    |   |              |              |
|----|---|--------------|--------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naiteke      |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | naiteken     |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekezu    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinaizteke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaiteke      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laiteke      |
|    |   | <i>m.</i>    | laitekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | laiteken     |
|    |   | <i>r.</i>    | laitekezu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaizteke   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaizteken  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaiztekei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizteke     |
|    |   | <i>m.</i>    | laiztekek    |
|    |   | <i>f.</i>    | laizteken    |
|    |   | <i>r.</i>    | laiztekezu   |

POTENTIEL  
*Passé*  
il pouvait

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naitekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | naitekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekezun    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinaiztekian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaitekian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaitekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaitekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaitekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaitekezun    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekian  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaiztekiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaiztekian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaiztekia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaiztekia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaiztekezun   |

VOIX INTRANSITIVE—il lui.

*Roncalais.*

INDICATIF  
*Présent*

il lui est

|    |   |              |         |
|----|---|--------------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | --      |
|    |   | <i>m.</i>    | --      |
|    |   | <i>f.</i>    | --      |
|    | 2 | <i>r.</i>    | --      |
|    |   | <i>m. f.</i> | --      |
|    |   | <i>i.</i>    | zau     |
|    | 3 | <i>m.</i>    | zauk    |
|    |   | <i>f.</i>    | zaun    |
|    |   | <i>r.</i>    | zauzu   |
|    |   |              |         |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | --      |
|    |   | <i>m.</i>    | --      |
|    |   | <i>f.</i>    | --      |
|    | 2 | <i>i.</i>    | --      |
|    |   | <i>i.</i>    | zazka   |
|    | 3 | <i>m.</i>    | zazkak  |
|    |   | <i>f.</i>    | zazkan  |
|    |   | <i>r.</i>    | zazkazu |
|    |   |              |         |

#### INDICATIF

*Passé*

il lui était

|           |    |              |              |            |
|-----------|----|--------------|--------------|------------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | nitzaun      |            |
|           |    | <i>m.</i>    | nitzaba      |            |
|           |    | <i>f.</i>    | nitzaba      |            |
|           |    | <i>r.</i>    | nitzaun      |            |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zitzazkaun   |            |
|           |    | <i>m. f.</i> | yitzaun      |            |
|           | 3  | <i>i.</i>    | zitzaun      |            |
|           |    | <i>m.</i>    | zitzaba      |            |
|           |    | <i>f.</i>    | zitzaba      |            |
|           |    | <i>r.</i>    | zitzauzun    |            |
|           | P. | 1            | <i>i.</i>    | gitzazkaun |
|           |    |              | <i>m.</i>    | gitzazkaba |
| <i>f.</i> |    |              | gitzazkaba   |            |
| <i>r.</i> |    |              | gitzazkauzun |            |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zitzazkabein |            |
|           |    | <i>i.</i>    | zitzazkaun   |            |
| 3         |    | <i>m.</i>    | zitzazkaba   |            |
|           |    | <i>f.</i>    | zitzazkaba   |            |
|           |    | <i>r.</i>    | zitzazkauzun |            |
|           |    |              |              |            |

#### SUPPOSITIF

*Présent*

s'il lui était

|           |   |              |               |
|-----------|---|--------------|---------------|
| S.        | 1 | <i>i.</i>    | banitzau      |
|           |   | <i>r.</i>    | bazitzazka    |
|           | 2 | <i>m. f.</i> | bayitzau      |
|           |   | <i>i.</i>    | balitzau      |
|           | 3 | <i>i.</i>    | bagitzazka    |
|           |   | <i>i.</i>    | bazitzazkabei |
| <i>i.</i> |   | balitzazka   |               |

#### CONDITIONNEL

*Présent (emprunté au potentiel.)*

il lui serait

|           |    |              |               |
|-----------|----|--------------|---------------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | naitekio      |
|           |    | <i>m.</i>    | naitekiok     |
|           |    | <i>f.</i>    | naitekion     |
|           |    | <i>r.</i>    | naitekiozu    |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinaizkioke   |
|           |    | <i>m. f.</i> | yaikioke      |
|           | 3  | <i>i.</i>    | laikioke      |
|           |    | <i>m.</i>    | laikiokek     |
|           |    | <i>f.</i>    | laikioken     |
|           |    | <i>r.</i>    | laikiokezu    |
|           |    |              |               |
|           | P. | 1            | <i>i.</i>     |
| <i>m.</i> |    |              | ginaiztekiok  |
| <i>f.</i> |    |              | ginaiztekion  |
| <i>r.</i> |    |              | ginaiztekiozu |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinaizkiokei  |
|           |    | 3            | <i>i.</i>     |
| <i>m.</i> |    |              | laizkiokek    |
| <i>f.</i> |    |              | laizkioken    |
| <i>r.</i> |    |              | laizkiokezu   |
|           |    |              |               |

#### CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il lui aurait été

|           |    |              |                |
|-----------|----|--------------|----------------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | naitekiuan     |
|           |    | <i>m.</i>    | naitekiua      |
|           |    | <i>f.</i>    | naitekiua      |
|           |    | <i>r.</i>    | naitekiozun    |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinaizkiokian  |
|           |    | <i>m. f.</i> | yaikiokian     |
|           | 3  | <i>i.</i>    | zaikiokian     |
|           |    | <i>m.</i>    | zaikiokia      |
|           |    | <i>f.</i>    | zaikiokia      |
|           |    | <i>r.</i>    | zaikiokezun    |
|           |    |              |                |
|           | P. | 1            | <i>i.</i>      |
| <i>m.</i> |    |              | ginaiztekua    |
| <i>f.</i> |    |              | ginaiztekua    |
| <i>r.</i> |    |              | ginaiztekiozun |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinaizkiokein  |
|           |    | 3            | <i>i.</i>      |
| <i>m.</i> |    |              | zaizkiokia     |
| <i>f.</i> |    |              | zaizkiokia     |
| <i>r.</i> |    |              | zaizkiokezun   |
|           |    |              |                |

#### IMPÉRATIF

*Présent*

lui soit-il

|    |    |              |           |          |
|----|----|--------------|-----------|----------|
| S. | 2  | <i>r.</i>    | zaizkio   |          |
|    |    | <i>m. f.</i> | akio      |          |
|    | 3  | <i>i.</i>    | bekio     |          |
|    |    |              |           |          |
|    | P. | 2            | <i>i.</i> | zaizkiei |
|    |    | 3            | <i>i.</i> | bekizkio |

#### SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il lui soit

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nakion    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zaizkion  |
|    |   | <i>m. f.</i> | akion     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dakion    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gaizkion  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zaizkiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dazkion   |

#### SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il lui fût

|    |   |              |              |
|----|---|--------------|--------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nitzayon     |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zitzaizkion  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yitzaikion   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lakion       |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gitzaizkion  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lazkion      |

#### SUPPOSITIF

*Futur*

s'il lui était

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banitzayo     |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazitzaizkio  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayitzaikio   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balakio       |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | bagitzaizkio  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazitzaizkiei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balazkio      |

#### POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il lui peut

|    |   |              |             |
|----|---|--------------|-------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nayoke      |
|    |   | <i>m.</i>    | nayokek     |
|    |   | <i>f.</i>    | nayoken     |
|    |   | <i>r.</i>    | nayokezu    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zaizkioke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yakioke     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dayoke      |
|    |   | <i>m.</i>    | dayokek     |
|    |   | <i>f.</i>    | dayoken     |
|    |   | <i>r.</i>    | dayokezu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gaizkioke   |
|    |   | <i>m.</i>    | gaizkiokek  |
|    |   | <i>f.</i>    | gaizkioken  |
|    |   | <i>r.</i>    | gaizkiokezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zaizkiokei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | daizkioke   |
|    |   | <i>m.</i>    | daizkiokek  |
|    |   | <i>f.</i>    | daizkioken  |
|    |   | <i>r.</i>    | daizkiokezu |

#### POTENTIEL

*Conditionnel*



il lui pourrait

|           |    |              |               |
|-----------|----|--------------|---------------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | naitekio      |
|           |    | <i>m.</i>    | naitekiok     |
|           |    | <i>f.</i>    | naitekion     |
|           |    | <i>r.</i>    | naitekiozu    |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinaizkioke   |
|           |    | <i>m. f.</i> | yaikioke      |
|           | 3  | <i>i.</i>    | laikioke      |
|           |    | <i>m.</i>    | laikiokek     |
|           |    | <i>f.</i>    | laikioken     |
|           |    | <i>r.</i>    | laikiokezu    |
|           |    |              |               |
|           | P. | 1            | <i>i.</i>     |
| <i>m.</i> |    |              | ginaiztekiok  |
| <i>f.</i> |    |              | ginaiztekion  |
| <i>r.</i> |    |              | ginaiztekiozu |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinaizkiokei  |
|           |    | 3            | <i>i.</i>     |
| <i>m.</i> |    |              | laizkiokek    |
| <i>f.</i> |    |              | laizkioken    |
| <i>r.</i> |    |              | laizkiokezu   |
|           |    |              |               |

POTENTIEL

*Passé*

il lui pouvait

|           |    |              |                |
|-----------|----|--------------|----------------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | naitekiuan     |
|           |    | <i>m.</i>    | naitekiua      |
|           |    | <i>f.</i>    | naitekiua      |
|           |    | <i>r.</i>    | naitekiozun    |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinaizkiokian  |
|           |    | <i>m. f.</i> | yaikiokian     |
|           | 3  | <i>i.</i>    | zaikiokian     |
|           |    | <i>m.</i>    | zaikiokia      |
|           |    | <i>f.</i>    | zaikiokia      |
|           |    | <i>r.</i>    | zaikiokezun    |
|           |    |              |                |
|           | P. | 1            | <i>i.</i>      |
| <i>m.</i> |    |              | ginaiztekiua   |
| <i>f.</i> |    |              | ginaiztekiua   |
| <i>r.</i> |    |              | ginaiztekiozun |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinaizkiokiein |
|           |    | 3            | <i>i.</i>      |
| <i>m.</i> |    |              | zaizkiokia     |
| <i>f.</i> |    |              | zaizkiokia     |
| <i>r.</i> |    |              | zaizkiokezun   |
|           |    |              |                |

VOIX INTRANSITIVE—il leur.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il leur est

|    |   |              |    |
|----|---|--------------|----|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | -- |
|    |   | <i>m.</i>    | -- |
|    |   | <i>f.</i>    | -- |
|    | 2 | <i>r.</i>    | -- |
|    |   | <i>m. f.</i> | -- |
|    |   |              |    |

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
|    | 3 | <i>i.</i> | zabei     |
|    |   | <i>m.</i> | zabeik    |
|    |   | <i>f.</i> | zabein    |
|    |   | <i>r.</i> | zauzei    |
| P. | 1 | <i>i.</i> | --        |
|    |   | <i>m.</i> | --        |
|    |   | <i>f.</i> | --        |
|    | 2 | <i>i.</i> | --        |
|    | 3 | <i>i.</i> | zazkabei  |
|    |   | <i>m.</i> | zazkabeik |
|    |   | <i>f.</i> | zazkabein |
|    |   | <i>r.</i> | zazkauzei |

#### INDICATIF

##### *Passé*

il leur était

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nitzabein     |
|    |   | <i>m.</i>    | nitzabeya     |
|    |   | <i>f.</i>    | nitzabeya     |
|    |   | <i>r.</i>    | nitzauzein    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zitzazkabein  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yitzabein     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzabein     |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzabeya     |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzabeya     |
|    |   | <i>r.</i>    | zitzauzein    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gitzazkabein  |
|    |   | <i>m.</i>    | gitzazkabeya  |
|    |   | <i>f.</i>    | gitzazkabeya  |
|    |   | <i>r.</i>    | gitzazkauzein |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zitzazkabein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzazkabein  |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzazkabeya  |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzazkabeya  |
|    |   | <i>r.</i>    | zitzazkauzein |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il leur était

|    |   |              |             |
|----|---|--------------|-------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banitzabei  |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazitzazkei |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayitzabei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balitzabei  |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | bagitzazkei |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazitzazkei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balitzazkei |

#### CONDITIONNEL

##### *Présent (emprunté au potentiel.)*

il leur serait

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
| S. | 1 | <i>i.</i> | naitekie    |
|    |   | <i>m.</i> | naitekiek   |
|    |   | <i>f.</i> | naitekien   |
|    |   | <i>r.</i> | naitekiezu  |
|    | 2 | <i>r.</i> | zinaizkieke |

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
|    | 3 | <i>m. f.</i> | yaikieke      |
|    |   | <i>i.</i>    | laikieke      |
|    |   | <i>m.</i>    | laikiekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | laikieken     |
|    |   | <i>r.</i>    | laikiekezu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekie   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekiek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekien  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekiezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizkieke     |
|    |   | <i>m.</i>    | laizkiekek    |
|    |   | <i>f.</i>    | laizkieken    |
|    |   | <i>r.</i>    | laizkiekezu   |

#### CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il leur aurait été

|    |   |              |                |
|----|---|--------------|----------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naitekian      |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekia       |
|    |   | <i>f.</i>    | naitekia       |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekiezun    |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikiekian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikiekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikiekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikiekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikiekezun    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekian   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekia    |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekia    |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekiezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaizkiekian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaizkiekia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaizkiekia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaizkiekezun   |

#### IMPÉRATIF

*Présent*

leur soit-il

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zaizkie  |
|    |   | <i>m. f.</i> | akie     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bekie    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zaizkiei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bekizkie |

#### SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il leur soit

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nakien   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zaizkien |
|    |   | <i>m. f.</i> | akien    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dakien   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gaizkien |

|                                      |   |              |               |
|--------------------------------------|---|--------------|---------------|
|                                      | 2 | <i>i.</i>    | zaizkiein     |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | dazkien       |
| <b>SUBJONCTIF</b>                    |   |              |               |
| <i>Passé</i>                         |   |              |               |
| qu'il leur fût                       |   |              |               |
| S.                                   | 1 | <i>i.</i>    | nitzayen      |
|                                      | 2 | <i>r.</i>    | zitzaizkien   |
|                                      |   | <i>m. f.</i> | yitzaikien    |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | lakien        |
| P.                                   | 1 | <i>i.</i>    | gitzaizkien   |
|                                      | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkiein  |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | lazkien       |
| <b>SUPPOSITIF</b>                    |   |              |               |
| <i>Futur</i>                         |   |              |               |
| s'il leur était                      |   |              |               |
| S.                                   | 1 | <i>i.</i>    | banitzaye     |
|                                      | 2 | <i>r.</i>    | bazitzaizkie  |
|                                      |   | <i>m. f.</i> | bayitzaikie   |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | balakie       |
| P.                                   | 1 | <i>i.</i>    | bagitzaizkie  |
|                                      | 2 | <i>i.</i>    | bazitzaizkiei |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | balazkie      |
| <b>POTENTIEL</b>                     |   |              |               |
| <i>Présent (potentiel et futur.)</i> |   |              |               |
| il leur peut                         |   |              |               |
| S.                                   | 1 | <i>i.</i>    | nayeke        |
|                                      |   | <i>m.</i>    | nayekek       |
|                                      |   | <i>f.</i>    | nayeken       |
|                                      |   | <i>r.</i>    | nayekezu      |
|                                      | 2 | <i>r.</i>    | zaizkieke     |
|                                      |   | <i>m. f.</i> | yakieke       |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | dayeke        |
|                                      |   | <i>m.</i>    | dayekék       |
|                                      |   | <i>f.</i>    | dayeken       |
|                                      |   | <i>r.</i>    | dayekezu      |
| P.                                   | 1 | <i>i.</i>    | gaizkieke     |
|                                      |   | <i>m.</i>    | gaizkiekek    |
|                                      |   | <i>f.</i>    | gaizkieken    |
|                                      |   | <i>r.</i>    | gaizkiekezu   |
|                                      | 2 | <i>i.</i>    | zaizkiekei    |
|                                      | 3 | <i>i.</i>    | daizkieke     |
|                                      |   | <i>m.</i>    | daizkiekek    |
|                                      |   | <i>f.</i>    | daizkieken    |
|                                      |   | <i>r.</i>    | daizkiekezu   |
| <b>POTENTIEL</b>                     |   |              |               |
| <i>Conditionnel</i>                  |   |              |               |
| il leur pourrait                     |   |              |               |
| S.                                   | 1 | <i>i.</i>    | naitekie      |
|                                      |   | <i>m.</i>    | naitekiek     |
|                                      |   | <i>f.</i>    | naitekien     |
|                                      |   | <i>r.</i>    | naitekiezu    |
|                                      | 2 | <i>r.</i>    | zinaizkieke   |

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
|    | 3 | <i>m. f.</i> | yaikieke      |
|    |   | <i>i.</i>    | laikieke      |
|    |   | <i>m.</i>    | laikiekek     |
|    |   | <i>f.</i>    | laikieken     |
|    |   | <i>r.</i>    | laikiekezu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekie   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekiek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekien  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekiezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizkieke     |
|    |   | <i>m.</i>    | laizkiekek    |
|    |   | <i>f.</i>    | laizkieken    |
|    |   | <i>r.</i>    | laizkiekezu   |

POTENTIEL

*Passé*

il leur pouvait

|    |   |              |                |
|----|---|--------------|----------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naitekian      |
|    |   | <i>m.</i>    | naitekia       |
|    |   | <i>f.</i>    | naitekia       |
|    |   | <i>r.</i>    | naitekiezun    |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikiekian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikiekian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikiekia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikiekia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikiekezun    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaiztekian   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaiztekia    |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaiztekia    |
|    |   | <i>r.</i>    | ginaiztekiezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiekiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaizkiekian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaizkiekia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaizkiekia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaizkiekezun   |

VOIX INTRANSITIVE—il me.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il me est

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | zaitazuđ  |
|    |   | <i>m.</i> | yaitađ    |
|    |   | <i>f.</i> | yaitan    |
|    | 3 | <i>i.</i> | zaitađ    |
|    |   | <i>m.</i> | zaitadak  |
|    |   | <i>f.</i> | zaitadan  |
|    |   | <i>r.</i> | zaitazuđ  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | zaitazeiđ |
|    | 3 | <i>i.</i> | zaiztađ   |
|    |   | <i>m.</i> | zaiztadak |

*f.* zaiztadan  
*r.* zaiztazuđ

#### INDICATIF

##### *Passé*

il me était

|    |   |              |                |
|----|---|--------------|----------------|
| S. | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkidan   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yitzaikidan    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzaidan      |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzaidaya     |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzaidaya     |
|    |   | <i>r.</i>    | zitzaidazun    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkidein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzaizkidan   |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzaizkidaya  |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzaizkidaya  |
|    |   | <i>r.</i>    | zitzaizkidazun |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il m'était

|    |   |              |                |
|----|---|--------------|----------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazitzaizkida  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayitzaikida   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balitzaida     |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazitzaizkidei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balitzaizkida  |

#### CONDITIONNEL

##### *Présent (emprunté au potentiel.)*

il me serait

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaizkidake  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikidake     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laikidake     |
|    |   | <i>m.</i>    | laikidakek    |
|    |   | <i>f.</i>    | laikidaken    |
|    |   | <i>r.</i>    | laikidakezu   |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkidakei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizkidake    |
|    |   | <i>m.</i>    | laizkidakek   |
|    |   | <i>f.</i>    | laizkidaken   |
|    |   | <i>r.</i>    | laizkidakezu  |

#### CONDITIONNEL

##### *Passé (emprunté au potentiel.)*

il m'aurait été

|    |   |              |                 |
|----|---|--------------|-----------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaizkidakian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikidakian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikidakian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikidakia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikidakia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikidakezun    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkidakiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaizkidakian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaizkidakia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaizkidakia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaizkidakezun   |

## IMPÉRATIF

### *Présent*

me soit-il

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zaizkida  |
|    |   | <i>m. f.</i> | akida     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bekida    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zaizkidei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | bekizkida |

## SUBJONCTIF

### *Présent*

qu'il me soit

|    |   |              |             |
|----|---|--------------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zaizkidan   |
|    |   | <i>m. f.</i> | akidan      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dakidan     |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zaizkidein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | dazkizkidan |

## SUBJONCTIF

### *Passé*

qu'il me fût

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zitzaizkidan  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yitzaikidan   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lakidan       |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkidein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lazkidan      |

## SUPPOSITIF

### *Futur*

s'il m'était

|    |   |              |                |
|----|---|--------------|----------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazitzaizkida  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayitzaikida   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balakida       |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazitzaizkidei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balazkida      |

## POTENTIEL

### *Présent (potentiel et futur.)*

il me peut

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zaizkida   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikeda    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | daikeda    |
|    |   | <i>m.</i>    | daikadak   |
|    |   | <i>f.</i>    | daikadan   |
|    |   | <i>r.</i>    | daikidazu  |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zaizkedei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | daizkeda   |
|    |   | <i>m.</i>    | daizkadak  |
|    |   | <i>f.</i>    | daizkadan  |
|    |   | <i>r.</i>    | daizkadazu |

## POTENTIEL

### *Conditionnel*

il me pourrait

|    |   |              |              |
|----|---|--------------|--------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaizkidake |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikidake    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laikidake    |

|    |   |           |               |
|----|---|-----------|---------------|
|    |   | <i>m.</i> | laikidakek    |
|    |   | <i>f.</i> | laikidaken    |
|    |   | <i>r.</i> | laikidakezu   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | zinaizkidakei |
|    | 3 | <i>i.</i> | laizkidake    |
|    |   | <i>m.</i> | laizkidakek   |
|    |   | <i>f.</i> | laizkidaken   |
|    |   | <i>r.</i> | laizkidakezu  |

POTENTIEL

*Passé*

il me pouvait

|    |   |              |                 |
|----|---|--------------|-----------------|
| S. | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkidakian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikidakian     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikidakian     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikidakia      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikidakia      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikidakezun    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkidakiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaizkidakian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaizkidakia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaizkidakia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaizkidakezun   |

VOIX INTRANSITIVE—il nous.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il nous est

|    |   |              |             |
|----|---|--------------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zaizkuguzu  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikugu     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaiku       |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikuk      |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikun      |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikuguzu   |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zaizkuguzei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaizkugu    |
|    |   | <i>m.</i>    | zaizkuk     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaizkun     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaizkuguzu  |

INDICATIF

*Passé*

il nous était

|    |   |              |               |
|----|---|--------------|---------------|
| S. | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkigun  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yitzaikigun   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzaikun     |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzaikuya    |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzaikuya    |
|    |   | <i>r.</i>    | zitzaikuzun   |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zitzaizkigein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zitzaizkigun  |
|    |   | <i>m.</i>    | zitzaizkiguya |
|    |   | <i>f.</i>    | zitzaizkiguya |



r. zitzazkiguzun

#### SUPPOSITIF

*Présent*

s'il nous était

|    |   |       |               |
|----|---|-------|---------------|
| S. | 2 | r.    | bazitzazkigu  |
|    |   | m. f. | bayitzaiku    |
|    | 3 | i.    | balitzaiku    |
| P. | 2 | i.    | bazitzazkigei |
|    | 3 | i.    | balitzaizku   |

#### CONDITIONNEL

*Présent (emprunté au potentiel.)*

il nous serait

|    |   |       |               |
|----|---|-------|---------------|
| S. | 2 | r.    | zinaizkiguke  |
|    |   | m. f. | yaikiguke     |
|    | 3 | i.    | laikiguke     |
|    |   | m.    | laikigukek    |
|    |   | f.    | laikiguken    |
|    |   | r.    | laikigukezu   |
| P. | 2 | i.    | zinaizkigukei |
|    | 3 | i.    | laizkiguke    |
|    |   | m.    | laizkigukek   |
|    |   | f.    | laizkiguken   |
|    |   | r.    | laizkigukezu  |

#### CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il nous aurait été

|    |   |       |                 |
|----|---|-------|-----------------|
| S. | 2 | r.    | zinaizkigukian  |
|    |   | m. f. | yaikigukian     |
|    | 3 | i.    | zaikigukian     |
|    |   | m.    | zaikigukia      |
|    |   | f.    | zaikigukia      |
|    |   | r.    | zaikigukezun    |
| P. | 2 | i.    | zinaizkigukiein |
|    | 3 | i.    | zaizkigukian    |
|    |   | m.    | zaizkigukia     |
|    |   | f.    | zaizkigukia     |
|    |   | r.    | zaizkigukezun   |

#### IMPÉRATIF

*Présent*

nous soit-il

|    |   |       |           |
|----|---|-------|-----------|
| S. | 2 | r.    | zaizkigu  |
|    |   | m. f. | akigu     |
|    | 3 | i.    | bekigu    |
| P. | 2 | i.    | zaizkigei |
|    | 3 | i.    | bekizkigu |

#### SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il nous soit

|    |   |       |            |
|----|---|-------|------------|
| S. | 2 | r.    | zaizkigun  |
|    |   | m. f. | akigun     |
|    | 3 | i.    | dakigun    |
| P. | 2 | i.    | zaizkigein |

3 *i.* dazkizkigun

SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il nous fût

S. 2 *r.* zitzaizkigun

*m. f.* yitzaikigun

3 *i.* lakigun

P. 2 *i.* zitzaizkigein

3 *i.* lazkigun

SUPPOSITIF

*Futur*

s'il nous était

S. 2 *r.* bazitzaizkigu

*m. f.* bayitzaikigu

3 *i.* balakigu

P. 2 *i.* bazitzaizkigei

3 *i.* balazkigu

POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il nous peut

S. 2 *r.* zaizkegu

*m. f.* yaikegu

3 *i.* daikegu

*m.* daikaguk

*f.* daikagun

*r.* daikaguzu

P. 2 *i.* zaizkegei

3 *i.* daizkegu

*m.* daizkaguk

*f.* daizkagun

*r.* daizkaguzu

POTENTIEL

*Conditionnel*

il nous pourrait

S. 2 *r.* zinaizkiguke

*m. f.* yaikiguke

3 *i.* laikiguke

*m.* laikigukek

*f.* laikiguken

*r.* laikigukezu

P. 2 *i.* zinaizkigukei

3 *i.* laizkiguke

*m.* laizkigukek

*f.* laizkiguken

*r.* laizkigukezu

POTENTIEL

*Passé*

il nous pouvait

S. 2 *r.* zinaizkigukian

*m. f.* yaikigukian

3 *i.* zaikigukian

*m.* zaikigukia

|    |   |           |                 |
|----|---|-----------|-----------------|
|    |   | <i>f.</i> | zaikigukia      |
|    |   | <i>r.</i> | zaikigukezun    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | zinaizkigukiein |
|    | 3 | <i>i.</i> | zaizkigukian    |
|    |   | <i>m.</i> | zaizkigukia     |
|    |   | <i>f.</i> | zaizkigukia     |
|    |   | <i>r.</i> | zaizkigukezun   |

VOIX INTRANSITIVE—il te.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il t'est

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naizu    |
|    |   | <i>m.</i> | naik     |
|    |   | <i>f.</i> | nain     |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaizu    |
|    |   | <i>m.</i> | zaik     |
|    |   | <i>f.</i> | zain     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | gaizkuzu |
|    |   | <i>m.</i> | gaizkuk  |
|    |   | <i>f.</i> | gaizkun  |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaizkuzu |
|    |   | <i>m.</i> | zaizkuk  |
|    |   | <i>f.</i> | zaizkun  |

INDICATIF

*Passé*

il t'était

|    |   |           |              |
|----|---|-----------|--------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | nitzazun     |
|    |   | <i>m.</i> | nitzaya      |
|    |   | <i>f.</i> | nitzaya      |
|    | 3 | <i>r.</i> | zitzaizun    |
|    |   | <i>m.</i> | zitzaya      |
|    |   | <i>f.</i> | zitzaya      |
| P. | 1 | <i>r.</i> | gitzaizun    |
|    |   | <i>m.</i> | gitzaya      |
|    |   | <i>f.</i> | gitzaya      |
|    | 3 | <i>r.</i> | zitzaizkizun |
|    |   | <i>m.</i> | zitzaizkia   |
|    |   | <i>f.</i> | zitzaizkia   |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il t'était

|    |   |           |               |
|----|---|-----------|---------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | banitzaizu    |
|    |   | <i>m.</i> | banitzaik     |
|    |   | <i>f.</i> | banitzain     |
|    | 3 | <i>r.</i> | balitzaizu    |
|    |   | <i>m.</i> | balitzaik     |
|    |   | <i>f.</i> | balitzain     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | bagitzaizu    |
|    |   | <i>m.</i> | bagitzaik     |
|    |   | <i>f.</i> | bagitzain     |
|    | 3 | <i>r.</i> | balitzaizkizu |

*m.* balitzaizkik  
*f.* balitzaizkin

#### CONDITIONNEL

*Présent (emprunté au potentiel.)*

il te serait

|    |   |           |              |
|----|---|-----------|--------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naitekezu    |
|    |   | <i>m.</i> | naitekek     |
|    |   | <i>f.</i> | naiteken     |
|    | 3 | <i>r.</i> | laitekezu    |
|    |   | <i>m.</i> | laitekek     |
|    |   | <i>f.</i> | laiteken     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaiztekezu |
|    |   | <i>m.</i> | ginaiztekek  |
|    |   | <i>f.</i> | ginaizteken  |
|    | 3 | <i>r.</i> | laiztekezu   |
|    |   | <i>m.</i> | laiztekek    |
|    |   | <i>f.</i> | laizteken    |

#### CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il t'aurait été

|    |   |           |               |
|----|---|-----------|---------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naitekezun    |
|    |   | <i>m.</i> | naitekia      |
|    |   | <i>f.</i> | naitekia      |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaitekezun    |
|    |   | <i>m.</i> | zaitekia      |
|    |   | <i>f.</i> | zaitekia      |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaiztekezun |
|    |   | <i>m.</i> | ginaiztekia   |
|    |   | <i>f.</i> | ginaiztekia   |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaiztekezun   |
|    |   | <i>m.</i> | zaiztekia     |
|    |   | <i>f.</i> | zaiztekia     |

#### SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il te soit

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | nakizun  |
|    |   | <i>m.</i> | nakian   |
|    |   | <i>f.</i> | nakian   |
|    | 3 | <i>r.</i> | dakizun  |
|    |   | <i>m.</i> | dakian   |
|    |   | <i>f.</i> | dakian   |
| P. | 1 | <i>r.</i> | gazkizun |
|    |   | <i>m.</i> | gazkian  |
|    |   | <i>f.</i> | gazkian  |
|    | 3 | <i>r.</i> | dazkizun |
|    |   | <i>m.</i> | dazkian  |
|    |   | <i>f.</i> | dazkian  |

#### SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il te fût

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | nitzaizun |
|    |   | <i>m.</i> | nitzayan  |

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
|    | 3 | <i>f.</i> | nitzayan  |
|    |   | <i>r.</i> | lakizun   |
|    |   | <i>m.</i> | lakian    |
|    |   | <i>f.</i> | lakian    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | gitzaizun |
|    |   | <i>m.</i> | gitzayan  |
|    |   | <i>f.</i> | gitzayan  |
|    | 3 | <i>r.</i> | lazkizun  |
|    |   | <i>m.</i> | lazkian   |
|    |   | <i>f.</i> | lazkian   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il t'était

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | banitzaizu |
|    |   | <i>m.</i> | banitzaik  |
|    |   | <i>f.</i> | banitzain  |
|    | 3 | <i>r.</i> | balakizu   |
|    |   | <i>m.</i> | balakik    |
|    |   | <i>f.</i> | balakin    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | bagitzaizu |
|    |   | <i>m.</i> | bagitzaik  |
|    |   | <i>f.</i> | bagitzain  |
|    | 3 | <i>r.</i> | balazkizu  |
|    |   | <i>m.</i> | balazkik   |
|    |   | <i>f.</i> | balazkin   |

#### POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il te peut

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naikezu  |
|    |   | <i>m.</i> | naikek   |
|    |   | <i>f.</i> | naiken   |
|    | 3 | <i>r.</i> | daikezu  |
|    |   | <i>m.</i> | daikek   |
|    |   | <i>f.</i> | daiken   |
| P. | 1 | <i>r.</i> | gaizkezu |
|    |   | <i>m.</i> | gaizkek  |
|    |   | <i>f.</i> | gaizken  |
|    | 3 | <i>r.</i> | daizkezu |
|    |   | <i>m.</i> | daizkek  |
|    |   | <i>f.</i> | daizken  |

#### POTENTIEL

*Conditionnel*

il te pourrait

|    |   |           |              |
|----|---|-----------|--------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naitekezu    |
|    |   | <i>m.</i> | naitekek     |
|    |   | <i>f.</i> | naiteken     |
|    | 3 | <i>r.</i> | laitekezu    |
|    |   | <i>m.</i> | laitekek     |
|    |   | <i>f.</i> | laiteken     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaiztekezu |
|    |   | <i>m.</i> | ginaiztekek  |
|    |   | <i>f.</i> | ginaizteken  |

|   |           |            |
|---|-----------|------------|
| 3 | <i>r.</i> | laiztekezu |
|   | <i>m.</i> | laiztekek  |
|   | <i>f.</i> | laizteken  |

POTENTIEL

*Passé*

il te pouvait

|    |   |           |               |
|----|---|-----------|---------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naitekezun    |
|    |   | <i>m.</i> | naitekia      |
|    |   | <i>f.</i> | naitekia      |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaitekezun    |
|    |   | <i>m.</i> | zaitekia      |
|    |   | <i>f.</i> | zaitekia      |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaiztekezun |
|    |   | <i>m.</i> | ginaiztekia   |
|    |   | <i>f.</i> | ginaiztekia   |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaiztekezun   |
|    |   | <i>m.</i> | zaiztekia     |
|    |   | <i>f.</i> | zaiztekia     |

VOIX INTRANSITIVE—il vous.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il vous est

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| S. | 1 | naizei    |
|    | 3 | zaizei    |
| P. | 1 | gaizkuzei |
|    | 3 | zaizkuzei |

INDICATIF

*Passé*

il vous était

|    |   |               |
|----|---|---------------|
| S. | 1 | nitzaizein    |
|    | 3 | zitzaizein    |
| P. | 1 | gitzaizein    |
|    | 3 | zitzaizkizein |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il vous était

|    |   |                |
|----|---|----------------|
| S. | 1 | banitzaizei    |
|    | 3 | balitzaizei    |
| P. | 1 | bagitzaizei    |
|    | 3 | balitzaizkizei |

CONDITIONNEL

*Présent (emprunté au potentiel.)*

il vous serait

|    |   |               |
|----|---|---------------|
| S. | 1 | naitekezei    |
|    | 3 | laitekezei    |
| P. | 1 | ginaiztekezei |
|    | 3 | laiztekezei   |

CONDITIONNEL

*Passé (emprunté au potentiel.)*

il vous aurait été

|    |   |                |
|----|---|----------------|
| S. | 1 | naitekezein    |
|    | 3 | zaitekezein    |
| P. | 1 | ginaiztekezein |
|    | 3 | zaiztekezein   |

SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il vous soit

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| S. | 1 | nakizein  |
|    | 3 | dakizein  |
| P. | 1 | gazkizein |
|    | 3 | dazkizein |

SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il vous fût

|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | nitzaizein |
|    | 3 | lakizein   |
| P. | 1 | gitzaizein |
|    | 3 | lazkizein  |

SUPPOSITIF

*Futur*

s'il vous était

|    |   |             |
|----|---|-------------|
| S. | 1 | banitzaizei |
|    | 3 | balakizei   |
| P. | 1 | bagitzaizei |
|    | 3 | balazkizei  |

POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur conjectural.)*

il vous peut

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| S. | 1 | naikezei  |
|    | 3 | daikezei  |
| P. | 1 | gaizkezei |
|    | 3 | daizkezei |

POTENTIEL

*Conditionnel*

il vous pourrait

|    |   |               |
|----|---|---------------|
| S. | 1 | naitekezei    |
|    | 3 | laitekezei    |
| P. | 1 | ginaiztekezei |
|    | 3 | laiztekezei   |

POTENTIEL

*Passé*

il vous pouvait

|    |   |                |
|----|---|----------------|
| S. | 1 | naitekezein    |
|    | 3 | zaitekezein    |
| P. | 1 | ginaiztekezein |
|    | 3 | zaiztekezein   |

VOIX TRANSITIVE—il le.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il l'a

|    |   |           |     |
|----|---|-----------|-----|
| S. | 1 | <i>i.</i> | duđ |
|----|---|-----------|-----|

|    |   |           |        |
|----|---|-----------|--------|
|    |   | <i>m.</i> | diak   |
|    |   | <i>f.</i> | dian   |
|    |   | <i>r.</i> | diez   |
|    | 2 | <i>r.</i> | tzu    |
|    |   | <i>m.</i> | duk    |
|    |   | <i>f.</i> | dun    |
|    | 3 | <i>i.</i> | du     |
|    |   | <i>m.</i> | dik    |
|    |   | <i>f.</i> | din    |
|    |   | <i>r.</i> | dizu   |
| P. | 1 | <i>i.</i> | digu   |
|    |   | <i>m.</i> | diguk  |
|    |   | <i>f.</i> | digun  |
|    |   | <i>r.</i> | diguzu |
|    | 2 | <i>i.</i> | tzei   |
|    | 3 | <i>i.</i> | dei    |
|    |   | <i>m.</i> | deik   |
|    |   | <i>f.</i> | dein   |
|    |   | <i>r.</i> | dizei  |

#### INDICATIF

##### *Passé*

##### il l'avait

|    |   |              |         |
|----|---|--------------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nion    |
|    |   | <i>m.</i>    | nia     |
|    |   | <i>f.</i>    | nia     |
|    |   | <i>r.</i>    | nizun   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zunion  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yon     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zion    |
|    |   | <i>m.</i>    | zia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zizun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginion  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginizun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zein    |
|    |   | <i>m.</i>    | zeya    |
|    |   | <i>f.</i>    | zeya    |
|    |   | <i>r.</i>    | zezein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

##### s'il l'avait

|    |   |              |         |
|----|---|--------------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banu    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazunu  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayu    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balu    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | bagunu  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazinei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balei   |



CONDITIONNEL

*Présent*

il l'aurait

|           |    |              |           |         |
|-----------|----|--------------|-----------|---------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | noke      |         |
|           |    | <i>m.</i>    | nokek     |         |
|           |    | <i>f.</i>    | noken     |         |
|           |    | <i>r.</i>    | nokezu    |         |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinoke    |         |
|           |    | <i>m. f.</i> | yoke      |         |
|           | 3  | <i>i.</i>    | loke      |         |
|           |    | <i>m.</i>    | lokek     |         |
|           |    | <i>f.</i>    | loken     |         |
|           |    | <i>r.</i>    | lokezu    |         |
|           | P. | 1            | <i>i.</i> | ginoke  |
|           |    |              | <i>m.</i> | ginokek |
| <i>f.</i> |    |              | ginoken   |         |
| <i>r.</i> |    |              | ginokezu  |         |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinokei   |         |
| 3         |    | <i>i.</i>    | lokei     |         |
|           |    | <i>m.</i>    | lokeik    |         |
|           |    | <i>f.</i>    | lokein    |         |
|           |    | <i>r.</i>    | lokezei   |         |

CONDITIONNEL

*Passé*

il l'aurait eu

|           |    |              |           |          |
|-----------|----|--------------|-----------|----------|
| S.        | 1  | <i>i.</i>    | nokian    |          |
|           |    | <i>m.</i>    | nokia     |          |
|           |    | <i>f.</i>    | nokia     |          |
|           |    | <i>r.</i>    | nokezun   |          |
|           | 2  | <i>r.</i>    | zinokian  |          |
|           |    | <i>m. f.</i> | yokian    |          |
|           | 3  | <i>i.</i>    | zokian    |          |
|           |    | <i>m.</i>    | zokia     |          |
|           |    | <i>f.</i>    | zokia     |          |
|           |    | <i>r.</i>    | zokezun   |          |
|           | P. | 1            | <i>i.</i> | ginokian |
|           |    |              | <i>m.</i> | ginokia  |
| <i>f.</i> |    |              | ginokia   |          |
| <i>r.</i> |    |              | ginokezun |          |
| 2         |    | <i>i.</i>    | zinokiein |          |
| 3         |    | <i>i.</i>    | zokiein   |          |
|           |    | <i>m.</i>    | zokieya   |          |
|           |    | <i>f.</i>    | zokieya   |          |
|           |    | <i>r.</i>    | zokezein  |          |

IMPÉRATIF

*Présent*

l'ait-il

|    |    |           |           |       |
|----|----|-----------|-----------|-------|
| S. | 2  | <i>r.</i> | zazu      |       |
|    |    | <i>m.</i> | zak       |       |
|    |    | <i>f.</i> | zan       |       |
|    | 3  | <i>i.</i> | beza      |       |
|    | P. | 2         | <i>i.</i> | zazei |

3 *i.* bezei

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il l'ait

S. 1 *i.* tzadan  
2 *r.* tzazun  
*m.* tzayan  
*f.* tzayan  
3 *i.* tzan  
P. 1 *i.* tzagun  
2 *i.* tzazein  
3 *i.* tzein

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il l'eût

S. 1 *i.* nezan  
2 *r.* zinezan  
*m. f.* yezan  
3 *i.* lezan  
P. 1 *i.* ginezan  
2 *i.* zinezein  
3 *i.* lezein

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il l'avait

S. 1 *i.* baneza  
2 *r.* bazineza  
*m. f.* bayeza  
3 *i.* baleza  
P. 1 *i.* bagineza  
2 *i.* bazinezei  
3 *i.* balezei

#### POTENTIEL

*Présent (N. B. Ce temps est potentiel quant au sens et quant à la forme, et futur conjectural quant au sens.)*

il le peut

S. 1 *i.* drokeđ  
*m.* drokeak  
*f.* drokean  
*r.* drokezuđ  
2 *r.* drokezu  
*m.* drokek  
*f.* droken  
3 *i.* droke  
*m.* drokek  
*f.* droken  
*r.* drokezu  
P. 1 *i.* drokegu  
*m.* drokeguk  
*f.* drokegun  
*r.* drokeguzu

|   |           |          |
|---|-----------|----------|
| 2 | <i>i.</i> | drokezei |
| 3 | <i>i.</i> | drokei   |
|   | <i>m.</i> | drokeik  |
|   | <i>f.</i> | drokein  |
|   | <i>r.</i> | drokezei |

POTENTIEL

*Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il le pourrait

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | noke     |
|    |   | <i>m.</i>    | nokek    |
|    |   | <i>f.</i>    | noken    |
|    |   | <i>r.</i>    | nokezu   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinoke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yoke     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | loke     |
|    |   | <i>m.</i>    | lokek    |
|    |   | <i>f.</i>    | loken    |
|    |   | <i>r.</i>    | lokezu   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginoke   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginokek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginoken  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginokezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinokei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lokei    |
|    |   | <i>m.</i>    | lokeik   |
|    |   | <i>f.</i>    | lokein   |
|    |   | <i>r.</i>    | lokezei  |

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il le pouvait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nokian    |
|    |   | <i>m.</i>    | nokia     |
|    |   | <i>f.</i>    | nokia     |
|    |   | <i>r.</i>    | nokezun   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinokian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokian    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zokian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zokia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zokia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zokezun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginokian  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginokia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginokia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginokezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinokiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zokiein   |
|    |   | <i>m.</i>    | zokieya   |
|    |   | <i>f.</i>    | zokieya   |
|    |   | <i>r.</i>    | zokezein  |

VOIX TRANSITIVE—il les.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il les a

|    |   |           |        |
|----|---|-----------|--------|
| S. | 1 | <i>i.</i> | tuđ    |
|    |   | <i>m.</i> | tiak   |
|    |   | <i>f.</i> | tian   |
|    |   | <i>r.</i> | tiez   |
|    | 2 | <i>r.</i> | dutzu  |
|    |   | <i>m.</i> | tuk    |
|    |   | <i>f.</i> | tun    |
|    | 3 | <i>i.</i> | tu     |
|    |   | <i>m.</i> | tik    |
|    |   | <i>f.</i> | tin    |
|    |   | <i>r.</i> | tizu   |
| P. | 1 | <i>i.</i> | tugu   |
|    |   | <i>m.</i> | tiguk  |
|    |   | <i>f.</i> | tigun  |
|    |   | <i>r.</i> | tiguzu |
|    | 2 | <i>i.</i> | ditzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | tei    |
|    |   | <i>m.</i> | teik   |
|    |   | <i>f.</i> | tein   |
|    |   | <i>r.</i> | tizei  |

INDICATIF

*Passé*

il les avait

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nition   |
|    |   | <i>m.</i>    | nitia    |
|    |   | <i>f.</i>    | nitia    |
|    |   | <i>r.</i>    | nitizun  |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zuntion  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yition   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | ztion    |
|    |   | <i>m.</i>    | ztia     |
|    |   | <i>f.</i>    | ztia     |
|    |   | <i>r.</i>    | ztizun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | gintion  |
|    |   | <i>m.</i>    | gintia   |
|    |   | <i>f.</i>    | gintia   |
|    |   | <i>r.</i>    | gintizun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zintein  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | ztein    |
|    |   | <i>m.</i>    | zteya    |
|    |   | <i>f.</i>    | zteya    |
|    |   | <i>r.</i>    | ztezein  |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il les avait

|    |   |              |         |
|----|---|--------------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banuntu |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazuntu |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayuntu |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balutu  |

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| P. | 1 | <i>i.</i> | baguntu  |
|    | 2 | <i>i.</i> | bazuntei |
|    | 3 | <i>i.</i> | balitei  |

CONDITIONNEL

*Présent*

il les aurait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nozke     |
|    |   | <i>m.</i>    | nozkek    |
|    |   | <i>f.</i>    | nozken    |
|    |   | <i>r.</i>    | nozkezu   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinozke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | zozke     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lozke     |
|    |   | <i>m.</i>    | lozkek    |
|    |   | <i>f.</i>    | lozken    |
|    |   | <i>r.</i>    | lozkezu   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginozke   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginozkek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginozken  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginozkezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinozkei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lozkei    |
|    |   | <i>m.</i>    | lozkeik   |
|    |   | <i>f.</i>    | lozkein   |
|    |   | <i>r.</i>    | lozkezei  |

CONDITIONNEL

*Passé*

il les aurait eus

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nozgian    |
|    |   | <i>m.</i>    | nozgia     |
|    |   | <i>f.</i>    | nozgia     |
|    |   | <i>r.</i>    | nozkezun   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinozkian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yozkian    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zozkian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zozkia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zozkia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zozkezun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginozkian  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginozkia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginozkia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginozkezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinozkiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zozkiein   |
|    |   | <i>m.</i>    | zozkieya   |
|    |   | <i>f.</i>    | zozkieya   |
|    |   | <i>r.</i>    | zozkezein  |

IMPÉRATIF

*Présent*

les ait-il

|    |   |           |       |
|----|---|-----------|-------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | tzazu |
|    |   | <i>m.</i> | tzak  |

|    |   |           |        |
|----|---|-----------|--------|
|    |   | <i>f.</i> | tzan   |
|    | 3 | <i>i.</i> | betza  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | tzazei |
|    | 3 | <i>i.</i> | betzei |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il les ait

|    |   |           |         |
|----|---|-----------|---------|
| S. | 1 | <i>i.</i> | tzadan  |
|    | 2 | <i>r.</i> | tzazun  |
|    |   | <i>m.</i> | tzayan  |
|    |   | <i>f.</i> | tzayan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | tzan    |
| P. | 1 | <i>i.</i> | tzagun  |
|    | 2 | <i>i.</i> | tzazein |
|    | 3 | <i>i.</i> | tzein   |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il les eût

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | netzan    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinetzan  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yetzan    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | letzan    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginetzan  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinetzein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | letzein   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il les avait

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banetza    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazinetza  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayetza    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | baletza    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | baginetza  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazinetzei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | baletzei   |

#### POTENTIEL

*Présent (pot. quant au sens et quant à la forme, et futur quant au sens.)*

il le peut

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i> | drozkeđ   |
|    |   | <i>m.</i> | drozkeak  |
|    |   | <i>f.</i> | drozkean  |
|    |   | <i>r.</i> | drozkezuđ |
|    | 2 | <i>r.</i> | drozkezu  |
|    |   | <i>m.</i> | drozkek   |
|    |   | <i>f.</i> | drozken   |
|    | 3 | <i>i.</i> | drozke    |
|    |   | <i>m.</i> | drozkek   |
|    |   | <i>f.</i> | drozken   |
|    |   | <i>r.</i> | drozkezu  |
| P. | 1 | <i>i.</i> | drozkegu  |
|    |   | <i>m.</i> | drozkeguk |

|   |  |           |            |
|---|--|-----------|------------|
|   |  | <i>f.</i> | drozkegun  |
|   |  | <i>r.</i> | drozkeguzu |
| 2 |  | <i>i.</i> | drozkezei  |
| 3 |  | <i>i.</i> | drozkei    |
|   |  | <i>m.</i> | drozkeik   |
|   |  | <i>f.</i> | drozkein   |
|   |  | <i>r.</i> | drozkezei  |

POTENTIEL

*Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il les pourrait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nozke     |
|    |   | <i>m.</i>    | nozkek    |
|    |   | <i>f.</i>    | nozken    |
|    |   | <i>r.</i>    | nozkezu   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinozke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yozke     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lozke     |
|    |   | <i>m.</i>    | lozkek    |
|    |   | <i>f.</i>    | lozken    |
|    |   | <i>r.</i>    | lozkezu   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginozke   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginozkek  |
|    |   | <i>f.</i>    | ginozken  |
|    |   | <i>r.</i>    | ginozkezu |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinozkei  |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lozkei    |
|    |   | <i>m.</i>    | lozkeik   |
|    |   | <i>f.</i>    | lozkein   |
|    |   | <i>r.</i>    | lozkezei  |

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il les pouvait

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nozgian    |
|    |   | <i>m.</i>    | nozkia     |
|    |   | <i>f.</i>    | nozkia     |
|    |   | <i>r.</i>    | nozkezun   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinozkian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yozkian    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zozkian    |
|    |   | <i>m.</i>    | zozkia     |
|    |   | <i>f.</i>    | zozkia     |
|    |   | <i>r.</i>    | zozkezun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginozkian  |
|    |   | <i>m.</i>    | ginozkia   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginozkia   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginozkezun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinozkiein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zozkiein   |
|    |   | <i>m.</i>    | zozkieya   |
|    |   | <i>f.</i>    | zozkieya   |
|    |   | <i>r.</i>    | zozkezein  |

VOIX TRANSITIVE—il moi.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il m'a

|    |   |           |       |
|----|---|-----------|-------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nuzu  |
|    |   | <i>m.</i> | nuk   |
|    |   | <i>f.</i> | nun   |
|    | 3 | <i>i.</i> | nu    |
|    |   | <i>m.</i> | nik   |
|    |   | <i>f.</i> | nin   |
|    |   | <i>r.</i> | nizu  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nuzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | nei   |
|    |   | <i>m.</i> | neik  |
|    |   | <i>f.</i> | nein  |
|    |   | <i>r.</i> | nizei |

INDICATIF

*Passé*

il m'avait

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nuntzun   |
|    |   | <i>m.</i> | nundia    |
|    |   | <i>f.</i> | nundia    |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindion   |
|    |   | <i>m.</i> | nindia    |
|    |   | <i>f.</i> | nindia    |
|    |   | <i>r.</i> | nindizun  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nuntzein  |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindein   |
|    |   | <i>m.</i> | nindeya   |
|    |   | <i>f.</i> | nindeya   |
|    |   | <i>r.</i> | nindezein |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il m'avait

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | banuntzu  |
|    |   | <i>m.</i> | banundia  |
|    |   | <i>f.</i> | banundia  |
|    | 3 | <i>i.</i> | banundu   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | banuntzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | banundei  |

CONDITIONNEL

*Présent*

il m'aurait

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nindokezu  |
|    |   | <i>m.</i> | nindokek   |
|    |   | <i>f.</i> | nindoken   |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindoke    |
|    |   | <i>m.</i> | nindokek   |
|    |   | <i>f.</i> | nindoken   |
|    |   | <i>r.</i> | nindokezu  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nindokezei |



|  |   |           |            |
|--|---|-----------|------------|
|  | 3 | <i>i.</i> | nindokeyi  |
|  |   | <i>m.</i> | nindokeyik |
|  |   | <i>f.</i> | nindokeyin |
|  |   | <i>r.</i> | nindokeyei |

#### CONDITIONNEL

##### *Passé*

il m'aurait eu

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nindokeyun  |
|    |   | <i>m.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | nindokia    |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokian   |
|    |   | <i>m.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyun  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nindokeyein |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokiein  |
|    |   | <i>m.</i> | nindokieya  |
|    |   | <i>f.</i> | nindokieya  |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyein |

#### IMPÉRATIF

##### *Présent*

m'ait-il

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | naztazu  |
|    |   | <i>m.</i> | naztak   |
|    |   | <i>f.</i> | naztan   |
|    | 3 | <i>i.</i> | benazta  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | naztazei |
|    | 3 | <i>i.</i> | benaztei |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il m'ait

|    |   |           |           |
|----|---|-----------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | naztazun  |
|    |   | <i>m.</i> | naztayan  |
|    |   | <i>f.</i> | naztayan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | naztan    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | naztazein |
|    | 3 | <i>i.</i> | naztein   |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il m'eût

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nintzazun  |
|    |   | <i>m.</i> | nintzayan  |
|    |   | <i>f.</i> | nintzayan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | nintzan    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nintzazein |
|    | 3 | <i>i.</i> | nintzein   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il m'avait

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | banintzazu |
|    |   | <i>m.</i> | banintzak  |
|    |   | <i>f.</i> | banintzan  |

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
|    | 3 | <i>i.</i> | banintza    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | banintzazei |
|    | 3 | <i>i.</i> | banintzei   |

POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il me peut

|    |   |           |          |
|----|---|-----------|----------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nrokezu  |
|    |   | <i>m.</i> | nrokek   |
|    |   | <i>f.</i> | nroken   |
|    | 3 | <i>i.</i> | nroke    |
|    |   | <i>m.</i> | nrokek   |
|    |   | <i>f.</i> | nroken   |
|    |   | <i>r.</i> | nrokezu  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nrokezei |
|    | 3 | <i>i.</i> | nrokei   |
|    |   | <i>m.</i> | nrokeik  |
|    |   | <i>f.</i> | nrokein  |
|    |   | <i>r.</i> | nrokezei |

POTENTIEL

*Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il me pourrait

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nindokeyu   |
|    |   | <i>m.</i> | nindokek    |
|    |   | <i>f.</i> | nindoken    |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokeye   |
|    |   | <i>m.</i> | nindokek    |
|    |   | <i>f.</i> | nindoken    |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyu   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nindokeyei  |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokeye   |
|    |   | <i>m.</i> | nindokeyek  |
|    |   | <i>f.</i> | nindokeyein |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyei  |

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il me pouvait

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | nindokeyun  |
|    |   | <i>m.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | nindokia    |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokian   |
|    |   | <i>m.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | nindokia    |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyun  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | nindokeyein |
|    | 3 | <i>i.</i> | nindokiein  |
|    |   | <i>m.</i> | nindokieya  |
|    |   | <i>f.</i> | nindokieya  |
|    |   | <i>r.</i> | nindokeyein |

VOIX TRANSITIVE—il nous.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il nous a

S. 2 r. gutzu

m. gutuk

f. gutun

3 i. gutu

m. gitik

f. gitin

r. gitzu

P. 2 i. gutzei

3 i. gutei

m. guteik

f. gutein

r. gitzei

#### INDICATIF

*Passé*

il nous avait

S. 2 r. guntzun

m. guntiaua

f. guntiaua

3 i. gintion

m. gintia

f. gintia

r. gintizun

P. 2 i. guntzein

3 i. gintein

m. ginteya

f. ginteya

r. gintezein

#### SUPPOSITIF

*Présent*

s'il nous avait

S. 2 r. baguntzu

m. baguntiaua

f. baguntiaua

3 i. baguntu

P. 2 i. baguntzei

3 i. baguntei

#### CONDITIONNEL

*Présent*

il nous aurait

S. 2 r. gindokezu

m. gindokek

f. gindoken

3 i. gindoke

m. gindokek

f. gindoken

r. gindokezu

P. 2 i. gindokezei

3 i. gindokei

m. gindokeik

f. gindokein

|                    |   |           |             |
|--------------------|---|-----------|-------------|
|                    |   | <i>r.</i> | gindokezei  |
| CONDITIONNEL       |   |           |             |
| <i>Passé</i>       |   |           |             |
| il nous aurait eus |   |           |             |
| S.                 | 2 | <i>r.</i> | gindokezun  |
|                    |   | <i>m.</i> | gindokia    |
|                    |   | <i>f.</i> | gindokia    |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gindokian   |
|                    |   | <i>m.</i> | gindokia    |
|                    |   | <i>f.</i> | gindokia    |
|                    |   | <i>r.</i> | gindokezun  |
| P.                 | 2 | <i>i.</i> | gindokezein |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gindokiein  |
|                    |   | <i>m.</i> | gindokieya  |
|                    |   | <i>f.</i> | gindokieya  |
|                    |   | <i>r.</i> | gindokezein |
| IMPÉRATIF          |   |           |             |
| <i>Présent</i>     |   |           |             |
| nous ait-il        |   |           |             |
| S.                 | 2 | <i>r.</i> | gitzazu     |
|                    |   | <i>m.</i> | gitzak      |
|                    |   | <i>f.</i> | gitzan      |
|                    | 3 | <i>i.</i> | begitza     |
| P.                 | 2 | <i>i.</i> | gitzazei    |
|                    | 3 | <i>i.</i> | begitzei    |
| SUBJONCTIF         |   |           |             |
| <i>Présent</i>     |   |           |             |
| qu'il nous ait     |   |           |             |
| S.                 | 2 | <i>r.</i> | gitzazun    |
|                    |   | <i>m.</i> | gitzayan    |
|                    |   | <i>f.</i> | gitzayan    |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gitzan      |
| P.                 | 2 | <i>i.</i> | gitzazein   |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gitzein     |
| SUBJONCTIF         |   |           |             |
| <i>Passé</i>       |   |           |             |
| qu'il nous eût     |   |           |             |
| S.                 | 2 | <i>r.</i> | gintzazun   |
|                    |   | <i>m.</i> | gintzayan   |
|                    |   | <i>f.</i> | gintzayan   |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gintzan     |
| P.                 | 2 | <i>i.</i> | gintzazein  |
|                    | 3 | <i>i.</i> | gintzein    |
| SUPPOSITIF         |   |           |             |
| <i>Futur</i>       |   |           |             |
| s'il nous avait    |   |           |             |
| S.                 | 2 | <i>r.</i> | bagintzazu  |
|                    |   | <i>m.</i> | bagintzak   |
|                    |   | <i>f.</i> | bagintzan   |
|                    | 3 | <i>i.</i> | bagintza    |
| P.                 | 2 | <i>i.</i> | bagintzazei |
|                    | 3 | <i>i.</i> | bagintzei   |

POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il nous peut

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | gitzakezu  |
|    |   | <i>m.</i> | gitzakek   |
|    |   | <i>f.</i> | gitzaken   |
|    | 3 | <i>i.</i> | gitzake    |
|    |   | <i>m.</i> | gitzakek   |
|    |   | <i>f.</i> | gitzaken   |
| P. | 2 | <i>r.</i> | gitzakezu  |
|    |   | <i>i.</i> | gitzakezei |
|    | 3 | <i>i.</i> | gitzakei   |
|    |   | <i>m.</i> | gitzakeik  |
|    |   | <i>f.</i> | gitzakein  |
|    |   | <i>r.</i> | gitzakezei |

POTENTIEL

*Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il nous pourrait

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | gindokezu  |
|    |   | <i>m.</i> | gindokek   |
|    |   | <i>f.</i> | gindoken   |
|    | 3 | <i>i.</i> | gindoke    |
|    |   | <i>m.</i> | gindokek   |
|    |   | <i>f.</i> | gindoken   |
| P. | 2 | <i>r.</i> | gindokezu  |
|    |   | <i>i.</i> | gindokezei |
|    | 3 | <i>i.</i> | gindokei   |
|    |   | <i>m.</i> | gindokeik  |
|    |   | <i>f.</i> | gindokein  |
|    |   | <i>r.</i> | gindokezei |

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il nous pouvait

|    |   |           |             |
|----|---|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | gindokezun  |
|    |   | <i>m.</i> | gindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | gindokia    |
|    | 3 | <i>i.</i> | gindokian   |
|    |   | <i>m.</i> | gindokia    |
|    |   | <i>f.</i> | gindokia    |
| P. | 2 | <i>r.</i> | gindokezun  |
|    |   | <i>i.</i> | gindokezein |
|    | 3 | <i>i.</i> | gindokiein  |
|    |   | <i>m.</i> | gindokieya  |
|    |   | <i>f.</i> | gindokieya  |
|    |   | <i>r.</i> | gindokezein |

VOIX TRANSITIVE—il toi.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il t'a

|    |   |              |      |
|----|---|--------------|------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | ztuđ |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaid |

|    |   |              |       |
|----|---|--------------|-------|
|    | 3 | <i>r.</i>    | ztu   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yai   |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | ztugu |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaigu |
|    | 3 | <i>r.</i>    | ztei  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yei   |

#### INDICATIF

##### *Passé*

il t'avait

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zuntudan |
|    |   | <i>m. f.</i> | yindudan |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zuntion  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yindion  |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zuntugun |
|    |   | <i>m. f.</i> | yindugun |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zuntein  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yindein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il t'avait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | bazuntuđ  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayinduđ  |
|    | 3 | <i>r.</i>    | bazuntu   |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayindu   |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | bazuntugu |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayindugu |
|    | 3 | <i>r.</i>    | bazuntei  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayindei  |

#### CONDITIONNEL

##### *Présent*

il t'aurait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkeđ  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokedđ    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yoke      |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkegu |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokegu    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkei  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokei     |

#### CONDITIONNEL

##### *Passé*

il t'aurait eu

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkedan |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokedan    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokian     |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkegun |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokegun    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkiein |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokiein    |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

|             |   |              |           |
|-------------|---|--------------|-----------|
| qu'il t'ait |   |              |           |
| S.          | 1 | <i>r.</i>    | zitzaidan |
|             |   | <i>m. f.</i> | yitzaidan |
|             | 3 | <i>r.</i>    | zitzan    |
|             |   | <i>m. f.</i> | yitzan    |
| P.          | 1 | <i>r.</i>    | zitzaigun |
|             |   | <i>m. f.</i> | yitzaigun |
|             | 3 | <i>r.</i>    | zitzein   |
|             |   | <i>m. f.</i> | yitzein   |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il t'eût

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zintzadan |
|    |   | <i>m. f.</i> | yintzadan |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zintzan   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yintzan   |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zintzagun |
|    |   | <i>m. f.</i> | yintzagun |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zintzein  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yintzein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il t'avait

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | bazintzada |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayintzada |
|    | 3 | <i>r.</i>    | bazintza   |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayintza   |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | bazintzagu |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayintzagu |
|    | 3 | <i>r.</i>    | bazintzei  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayintzei  |

#### POTENTIEL

##### *Présent (potentiel et futur.)*

il te peut

|    |   |              |          |
|----|---|--------------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zrozkeđ  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokeđ    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zrozke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yoke     |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zrozkegu |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokegu   |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zrozkei  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokei    |

#### POTENTIEL

##### *Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il te pourrait

|    |   |              |           |
|----|---|--------------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkeđ  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokeđ     |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozke   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yoke      |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkegu |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokegu    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkei  |

*m. f.* yokei

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il te pouvait

|    |   |              |            |
|----|---|--------------|------------|
| S. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkedan |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokedan    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkian  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokian     |
| P. | 1 | <i>r.</i>    | zinozkegun |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokegun    |
|    | 3 | <i>r.</i>    | zinozkiein |
|    |   | <i>m. f.</i> | yokiein    |

VOIX TRANSITIVE—il vous.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il vous a

|    |   |        |
|----|---|--------|
| S. | 1 | zteiđ  |
|    | 3 | ztei   |
| P. | 1 | zteigu |
|    | 3 | ztei   |

INDICATIF

*Passé*

il vous avait

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| S. | 1 | zuntudein |
|    | 3 | zuntein   |
| P. | 1 | zuntugein |
|    | 3 | zuntein   |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il vous avait

|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | bazunteiđ  |
|    | 3 | bazuntei   |
| P. | 1 | bazuntugei |
|    | 3 | bazuntei   |

CONDITIONNEL

*Présent*

il vous aurait

|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | zinozkeiđ  |
|    | 3 | zinozkei   |
| P. | 1 | zinozkegei |
|    | 3 | zinozkei   |

CONDITIONNEL

*Passé*

il vous aurait eus

|    |   |             |
|----|---|-------------|
| S. | 1 | zinozkeidan |
|    | 3 | zinozkiein  |
| P. | 1 | zinozkegein |
|    | 3 | zinozkiein  |

SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il vous ait



|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | zitzaidein |
|    | 3 | zitzein    |
| P. | 1 | zitzagein  |
|    | 3 | zitzein    |

SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il vous eût

|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | zintzadein |
|    | 3 | zintzein   |
| P. | 1 | zintzagein |
|    | 3 | zintzein   |

SUPPOSITIF

*Futur*

s'il vous avait

|    |   |             |
|----|---|-------------|
| S. | 1 | bazintzadei |
|    | 3 | bazintzei   |
| P. | 1 | bazintzagei |
|    | 3 | bazintzei   |

POTENTIEL

*Présent (potentiel et futur.)*

il vous peut

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| S. | 1 | zrozkeiđ  |
|    | 3 | zrozkei   |
| P. | 1 | zrozkegei |
|    | 3 | zrozkei   |

POTENTIEL

*Conditionnel (emprunté au conditionnel.)*

il vous pourrait

|    |   |            |
|----|---|------------|
| S. | 1 | zinozkeiđ  |
|    | 3 | zinozkei   |
| P. | 1 | zinozkegei |
|    | 3 | zinozkei   |

POTENTIEL

*Passé (emprunté au conditionnel.)*

il vous pouvait

|    |   |             |
|----|---|-------------|
| S. | 1 | zinozkeidan |
|    | 3 | zinozkiein  |
| P. | 1 | zinozkegein |
|    | 3 | zinozkiein  |

il le lui—VOIX TRANSITIVE—il les lui.

*Roncalais.*

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il le lui a

|    |   |           |        |          |
|----|---|-----------|--------|----------|
| S. | 1 | <i>i.</i> | dauđ   | dazkađ   |
|    |   | <i>m.</i> | daudak | dazkadak |
|    |   | <i>f.</i> | daudan | dazkadan |
|    |   | <i>r.</i> | dauzuđ | dazkazuđ |
|    | 2 | <i>r.</i> | dauzu  | dazkazu  |
|    |   | <i>m.</i> | dauk   | dazkak   |
|    |   | <i>f.</i> | daun   | dazkan   |

|    |   |           |        |           |
|----|---|-----------|--------|-----------|
|    | 3 | <i>i.</i> | dau    | dazka     |
|    |   | <i>m.</i> | dauk   | dazkak    |
|    |   | <i>f.</i> | daun   | dazkan    |
|    |   | <i>r.</i> | dauzu  | dazkazu   |
| P. | 1 | <i>i.</i> | dagu   | dazkagu   |
|    |   | <i>m.</i> | daguk  | dazkaguk  |
|    |   | <i>f.</i> | dagun  | dazkagun  |
|    |   | <i>r.</i> | daguzu | dazkaguzu |
|    | 2 | <i>i.</i> | dauzei | dazkazei  |
|    | 3 | <i>i.</i> | dabei  | dazkabei  |
|    |   | <i>m.</i> | dabeik | dazkabeik |
|    |   | <i>f.</i> | dabein | dazkabein |
|    |   | <i>r.</i> | dauzei | dazkauzei |

#### INDICATIF

##### *Passé*

il le lui avait

|    |   |              |          |             |
|----|---|--------------|----------|-------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | naun     | nazkaun     |
|    |   | <i>m.</i>    | naba     | nazkaba     |
|    |   | <i>f.</i>    | naba     | nazkaba     |
|    |   | <i>r.</i>    | nauzun   | nazkauzun   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinaun   | zinazkaun   |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaun     | yazkaun     |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaun     | zazkaun     |
|    |   | <i>m.</i>    | zaba     | zazkaba     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaba     | zazkaba     |
|    |   | <i>r.</i>    | zauzun   | zazkauzun   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginaun   | ginazkaun   |
|    |   | <i>m.</i>    | ginaba   | ginazkaba   |
|    |   | <i>f.</i>    | ginaba   | ginazkaba   |
|    |   | <i>r.</i>    | ginauzun | ginazkauzun |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinabein | zinazkabein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zabein   | zazkabein   |
|    |   | <i>m.</i>    | zabeya   | zazkabeya   |
|    |   | <i>f.</i>    | zabeya   | zezkabeya   |
|    |   | <i>r.</i>    | zauzein  | zazkauzein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il le lui avait

|    |   |              |           |            |
|----|---|--------------|-----------|------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banau     | banazka    |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazinau   | bazinazka  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayau     | bayazka    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balau     | balazka    |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | baginau   | baginazka  |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazinabei | bazinazkei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balabei   | balazkei   |

#### IMPÉRATIF

##### *Présent*

le lui ait-il

|    |   |           |        |         |
|----|---|-----------|--------|---------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | dazazu | dazkazu |
|    |   | <i>m.</i> | dazak  | dazkak  |
|    |   | <i>f.</i> | dazan  | dazkan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | bezau  | bezkau  |

|   |   |              |                   |                   |
|---|---|--------------|-------------------|-------------------|
| P.                                      | 2 | <i>i.</i>    | dazazei           | dazkazei          |
|   | 3 | <i>i.</i>    | bezabei           | bezkahei          |
| SUBJONCTIF                              |   |              |                   |                   |
| <i>Présent</i>                          |   |              |                   |                   |
| qu'il le lui ait                        |   |              |                   |                   |
| S.                                      | 1 | <i>i.</i>    | dazaudan          | dazkadan          |
|   | 2 | <i>r.</i>    | dazazun           | dazkazun          |
|   |   | <i>m.</i>    | dazayan           | dazkayan          |
|   |   | <i>f.</i>    | dazayan           | dazkayan          |
|   | 3 | <i>i.</i>    | dazaun            | dazkaun           |
| P.                                      | 1 | <i>i.</i>    | dazagun           | dazkagun          |
|   | 2 | <i>i.</i>    | dazazein          | dazkazein         |
|   | 3 | <i>i.</i>    | dazabein          | dazkabein         |
| SUBJONCTIF                              |   |              |                   |                   |
| <i>Passé</i>                            |   |              |                   |                   |
| qu'il le lui eût                        |   |              |                   |                   |
| S.                                      | 1 | <i>i.</i>    | nezaun            | nezkaun           |
|   | 2 | <i>r.</i>    | zinezaun          | zinezkaun         |
|   |   | <i>m. f.</i> | yezaun            | yezkaun           |
|   | 3 | <i>i.</i>    | lezaun            | lezkaun           |
| P.                                      | 1 | <i>i.</i>    | ginezaun          | ginezkaun         |
|   | 2 | <i>i.</i>    | zinezabein        | zinezkabein       |
|   | 3 | <i>i.</i>    | lezabein          | lezkabein         |
| SUPPOSITIF                              |   |              |                   |                   |
| <i>Futur</i>                            |   |              |                   |                   |
| s'il le lui avait                       |   |              |                   |                   |
| S.                                      | 1 | <i>i.</i>    | banezau           | banezkau          |
|   | 2 | <i>r.</i>    | bazinezau         | bazinezkau        |
|   |   | <i>m. f.</i> | bayezau           | bayezkau          |
|   | 3 | <i>i.</i>    | balezau           | balezkau          |
| P.                                      | 1 | <i>i.</i>    | baginezau         | baginezkau        |
|   | 2 | <i>i.</i>    | bazinezabei       | bazinezkabei      |
|   | 3 | <i>i.</i>    | balezabei         | balezkabei        |
| il le leur—VOIX TRANSITIVE—il les leur. |   |              |                   |                   |
|   |   |              | <i>Roncalais.</i> | <i>Roncalais.</i> |
| INDICATIF                               |   |              |                   |                   |
| <i>Présent</i>                          |   |              |                   |                   |
| il le leur a                            |   |              |                   |                   |
| S.                                      | 1 | <i>i.</i>    | dabeiđ            | dazkabeiđ         |
|   |   | <i>m.</i>    | dabeidak          | dazkabeidak       |
|   |   | <i>f.</i>    | dabeidan          | dazkabeidan       |
|   |   | <i>r.</i>    | dabeizuđ          | dazkabeizuđ       |
|   | 2 | <i>r.</i>    | dauzei            | dazkauzei         |
|   |   | <i>m.</i>    | dabeik            | dazkabeik         |
|   |   | <i>f.</i>    | dabein            | dazkabein         |
|   | 3 | <i>i.</i>    | dabei             | dazkabei          |
|   |   | <i>m.</i>    | dabeik            | dazkabeik         |
|   |   | <i>f.</i>    | dabein            | dazkabein         |
|   |   | <i>r.</i>    | dauzei            | dazkauzei         |
| P.                                      | 1 | <i>i.</i>    | daguei            | dazkaguei         |
|   |   | <i>m.</i>    | dagueik           | dazkagueik        |

|                    |   |              |            |              |
|--------------------|---|--------------|------------|--------------|
|                    |   | <i>f.</i>    | daguein    | dazkaguein   |
|                    |   | <i>r.</i>    | daguzei    | dazkaguzei   |
|                    | 2 | <i>i.</i>    | dauzei     | dazkauzei    |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | dabei      | dazkabei     |
|                    |   | <i>m.</i>    | dabeik     | dazkabeik    |
|                    |   | <i>f.</i>    | dabein     | dazkabein    |
|                    |   | <i>r.</i>    | dauzei     | dazkauzei    |
| <b>INDICATIF</b>   |   |              |            |              |
| <i>Passé</i>       |   |              |            |              |
| il le leur avait   |   |              |            |              |
| S.                 | 1 | <i>i.</i>    | nabein     | nazkabein    |
|                    |   | <i>m.</i>    | nabeya     | nazkabeya    |
|                    |   | <i>f.</i>    | nabeya     | nazkabeya    |
|                    |   | <i>r.</i>    | nauzein    | nazkauzein   |
|                    | 2 | <i>r.</i>    | zinabein   | zinazkabein  |
|                    |   | <i>m. f.</i> | yabein     | yazkabein    |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | zabein     | zazkabein    |
|                    |   | <i>m.</i>    | zabeya     | zazkabeya    |
|                    |   | <i>f.</i>    | zabeya     | zazkabeya    |
|                    |   | <i>r.</i>    | zauzein    | zazkauzein   |
| P.                 | 1 | <i>i.</i>    | ginabein   | ginazkabein  |
|                    |   | <i>m.</i>    | ginabeya   | ginazkabeya  |
|                    |   | <i>f.</i>    | ginabeya   | ginazkabeya  |
|                    |   | <i>r.</i>    | ginauzein  | ginazkauzein |
|                    | 2 | <i>i.</i>    | zinabein   | zinazkabein  |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | zabein     | zazkabein    |
|                    |   | <i>m.</i>    | zabeya     | zazkabeya    |
|                    |   | <i>f.</i>    | zabeya     | zazkabeya    |
|                    |   | <i>r.</i>    | zauzein    | zazkauzein   |
| <b>SUPPOSITIF</b>  |   |              |            |              |
| <i>Présent</i>     |   |              |            |              |
| s'il le leur avait |   |              |            |              |
| S.                 | 1 | <i>i.</i>    | banabei    | banazkei     |
|                    | 2 | <i>r.</i>    | bazinabei  | bazinazkei   |
|                    |   | <i>m. f.</i> | bayabei    | bayazkei     |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | balabei    | balazkei     |
| P.                 | 1 | <i>i.</i>    | baginabei  | baginazkei   |
|                    | 2 | <i>i.</i>    | bazinabei  | bazinazkei   |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | balabei    | balazkei     |
| <b>IMPÉRATIF</b>   |   |              |            |              |
| <i>Présent</i>     |   |              |            |              |
| le leur ait-il     |   |              |            |              |
| S.                 | 2 | <i>r.</i>    | dazauzei   | dazkazei     |
|                    |   | <i>m.</i>    | dazeik     | dazkeik      |
|                    |   | <i>f.</i>    | dazein     | dazkein      |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | bezabei    | bezkabei     |
| P.                 | 2 | <i>i.</i>    | dazauzei   | dazkazei     |
|                    | 3 | <i>i.</i>    | bezabei    | bezkabei     |
| <b>SUBJONCTIF</b>  |   |              |            |              |
| <i>Présent</i>     |   |              |            |              |
| qu'il le leur ait  |   |              |            |              |
| S.                 | 1 | <i>i.</i>    | dazabeidan | dazkeidan    |

|    |   |           |           |            |
|----|---|-----------|-----------|------------|
|    | 2 | <i>r.</i> | dazauzein | dazkazein  |
|    |   | <i>m.</i> | dazabeyan | dazkeyan   |
|    |   | <i>f.</i> | dazabeyan | dazkeyan   |
|    | 3 | <i>i.</i> | dazabein  | dazkabein  |
| P. | 1 | <i>i.</i> | dazaguein | dazkaguein |
|    | 2 | <i>i.</i> | dazauzein | dazkazein  |
|    | 3 | <i>i.</i> | dazabein  | dazkabein  |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il le leur eût

|    |   |              |            |             |
|----|---|--------------|------------|-------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | nezabein   | nezkabein   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | zinezabein | zinezkabein |
|    |   | <i>m. f.</i> | yezabein   | yezgabein   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lezabein   | lezgabein   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | ginezabein | ginezgabein |
|    | 2 | <i>i.</i>    | zinezabein | zinezgabein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | lezabein   | lezgabein   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il le leur avait

|    |   |              |             |              |
|----|---|--------------|-------------|--------------|
| S. | 1 | <i>i.</i>    | banezabei   | banezkabei   |
|    | 2 | <i>r.</i>    | bazinezabei | bazinezkabei |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayezabei   | bayezgabei   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balezabei   | balezgabei   |
| P. | 1 | <i>i.</i>    | baginezabei | baginezgabei |
|    | 2 | <i>i.</i>    | bazinezabei | bazinezkabei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balezabei   | balezgabei   |

il me le—VOIX TRANSITIVE—il me les.

*Roncalais.*

#### INDICATIF

##### *Présent*

il me l'a

|    |   |           |           |            |
|----|---|-----------|-----------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | daitazuđ  | daiztazuđ  |
|    |   | <i>m.</i> | daitadak  | daiztadak  |
|    |   | <i>f.</i> | daitadan  | daiztadan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | daitađ    | daiztađ    |
|    |   | <i>m.</i> | daitadak  | daiztadak  |
|    |   | <i>f.</i> | daitadan  | daiztadan  |
|    |   | <i>r.</i> | daitazuđ  | daiztazuđ  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | daitazeiđ | daiztazeiđ |
|    | 3 | <i>i.</i> | daiteiđ   | daizteiđ   |
|    |   | <i>m.</i> | daitadeik | daiztadeik |
|    |   | <i>f.</i> | daitadein | daiztadein |
|    |   | <i>r.</i> | daitazeiđ | daiztazeiđ |

#### INDICATIF

##### *Passé*

il me l'avait

|    |   |              |          |           |
|----|---|--------------|----------|-----------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaitan | zinaiztan |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaitan   | yaiztan   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaitan   | zaiztan   |
|    |   | <i>m.</i>    | zaitaya  | zaiztaya  |

|    |   |           |           |            |
|----|---|-----------|-----------|------------|
|    |   | <i>f.</i> | zaitaya   | zaitaya    |
|    |   | <i>r.</i> | zaitazun  | zaitazun   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | zinaitein | zinaiztein |
|    | 3 | <i>i.</i> | zaitein   | zaiztein   |
|    |   | <i>m.</i> | zaiteya   | zaizteya   |
|    |   | <i>f.</i> | zaiteya   | zaizteya   |
|    |   | <i>r.</i> | zaitazein | zaitazein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il me l'avait

|    |   |              |             |             |
|----|---|--------------|-------------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazainaita  | bazainaita  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayaita     | bayaizta    |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaita     | balaizta    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazainaitai | bazainaitai |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaitai    | balaiztai   |

#### IMPÉRATIF

##### *Présent*

me l'ait-il

|    |   |           |           |             |
|----|---|-----------|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | daztazuđ  | dazkidazuđ  |
|    |   | <i>m.</i> | daztak    | dazkidak    |
|    |   | <i>f.</i> | daztan    | dazkidan    |
|    | 3 | <i>i.</i> | beztadı   | bezkidadı   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | daztazeiđ | dazkidazeiđ |
|    | 3 | <i>i.</i> | bezteiđ   | bezkiyeiđ   |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il me l'ait

|    |   |           |           |             |
|----|---|-----------|-----------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | daztazun  | dazkidazun  |
|    |   | <i>m.</i> | daztayan  | dazkidayan  |
|    |   | <i>f.</i> | daztayan  | dazkidayan  |
|    | 3 | <i>i.</i> | daztan    | dazkidan    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | daztazein | dazkidazein |
|    | 3 | <i>i.</i> | daztein   | dazkidein   |

#### SUBJONCTIF

##### *Passé*

qu'il me l'eût

|    |   |              |            |            |
|----|---|--------------|------------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaiztan  | zinztadan  |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaiztan    | yeztadan   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laiztan    | leztadan   |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaiztein | zinztadein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laiztein   | leztadein  |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur*

s'il me l'avait

|    |   |              |             |             |
|----|---|--------------|-------------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazainaita  | bazinztada  |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayaizta    | bayeztada   |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaizta    | balezkada   |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazainaitai | bazinztadei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaiztai   | balezkadei  |

il nous le—VOIX TRANSITIVE—il nous les.

*Roncalais.*

#### INDICATIF

*Présent*

il nous l'a

|    |   |           |            |             |
|----|---|-----------|------------|-------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | daikuguzu  | daizkuguzu  |
|    |   | <i>m.</i> | daikuguk   | daizkuguk   |
|    |   | <i>f.</i> | daikugun   | daizkugun   |
|    | 3 | <i>i.</i> | daikugu    | daikugu     |
|    |   | <i>m.</i> | daikuguk   | daizkuguk   |
|    |   | <i>f.</i> | daikugun   | daizkugun   |
|    |   | <i>r.</i> | daikuguzu  | daizkuguzu  |
| P. | 2 | <i>i.</i> | daikuguzei | daizkuguzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | daikuguei  | daizkuguei  |
|    |   | <i>m.</i> | daikugueik | daizkugueik |
|    |   | <i>f.</i> | daikuguein | daizkuguein |
|    |   | <i>r.</i> | daikuguzei | daizkuguzei |

INDICATIF

*Passé*

il nous l'avait

|    |   |              |             |              |
|----|---|--------------|-------------|--------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaikun    | zinaizkun    |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaikun      | yaizkun      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikun      | zaizkun      |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikiua     | zaizkiua     |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikiua     | zaizkiua     |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikuzun    | zaizkuzun    |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaikiuein | zinaizkiuein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | zaikiuein   | zaizkiuein   |
|    |   | <i>m.</i>    | zaikiueya   | zaizkiueya   |
|    |   | <i>f.</i>    | zaikiueya   | zaizkiueya   |
|    |   | <i>r.</i>    | zaikuzein   | zaizkuzein   |

SUPPOSITIF

*Présent*

s'il nous l'avait

|    |   |              |              |               |
|----|---|--------------|--------------|---------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazinaiku    | bazinaizku    |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayaiku      | bayaizku      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaiku      | balaizku      |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazinaikiuei | bazinaizkiuei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaikiuei   | balaizkiuei   |

IMPÉRATIF

*Présent*

nous l'ait-il

|    |   |           |            |            |
|----|---|-----------|------------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | dazaiguzu  | dazkiguzu  |
|    |   | <i>m.</i> | dazaiguk   | dazkiguk   |
|    |   | <i>f.</i> | dazaigun   | dazkigun   |
|    | 3 | <i>i.</i> | bezaigu    | bezkgigu   |
| P. | 2 | <i>i.</i> | dazaiguzei | dazkiguzei |
|    | 3 | <i>i.</i> | bezaigui   | bezkgigui  |

SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il nous l'ait

|    |   |           |            |            |
|----|---|-----------|------------|------------|
| S. | 2 | <i>r.</i> | dazaiguzun | dazkiguzun |
|    |   | <i>m.</i> | dazaiguyan | dazkiguyan |
|    |   | <i>f.</i> | dazaiguyan | dazkiguyan |

|    |   |           |             |             |
|----|---|-----------|-------------|-------------|
|    | 3 | <i>i.</i> | dazaigun    | dazkigun    |
| P. | 2 | <i>i.</i> | dazaiguzein | dazkiguzein |
|    | 3 | <i>i.</i> | dazaiguein  | dazkiguein  |

SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il nous l'eût

|    |   |              |              |               |
|----|---|--------------|--------------|---------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | zinaizkun    | zinaitzkun    |
|    |   | <i>m. f.</i> | yaizkun      | yaitzkun      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizkun      | laitzkun      |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | zinaizkiuein | zinaitzkiuein |
|    | 3 | <i>i.</i>    | laizkiuein   | laitzkiuein   |

SUPPOSITIF

*Futur*

s'il nous l'avait

|    |   |              |               |                |
|----|---|--------------|---------------|----------------|
| S. | 2 | <i>r.</i>    | bazinaizku    | bazinaitzku    |
|    |   | <i>m. f.</i> | bayaizku      | bayaitzku      |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaizku      | balaizku       |
| P. | 2 | <i>i.</i>    | bazinaizkiuei | bazinaitzkiuei |
|    | 3 | <i>i.</i>    | balaizkiuei   | balaitzkiuei   |

il te le—VOIX TRANSITIVE—il te les.

*Roncalais.*

INDICATIF

*Présent*

il te l'a

|    |   |           |         |          |
|----|---|-----------|---------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | daizuđ  | daitzuđ  |
|    |   | <i>m.</i> | dadak   | dadazk   |
|    |   | <i>f.</i> | dadanz  | dadanz   |
|    | 3 | <i>r.</i> | daizu   | daitzu   |
|    |   | <i>m.</i> | daik    | daizk    |
|    |   | <i>f.</i> | dain    | dainz    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | daizugu | daitzugu |
|    |   | <i>m.</i> | daiguk  | daizkuk  |
|    |   | <i>f.</i> | daigun  | daizkun  |
|    | 3 | <i>r.</i> | daizei  | daitzei  |
|    |   | <i>m.</i> | dayeik  | dayeizk  |
|    |   | <i>f.</i> | dayein  | dayeinz  |

INDICATIF

*Passé*

il te l'avait

|    |   |           |          |           |
|----|---|-----------|----------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naizun   | naitzun   |
|    |   | <i>m.</i> | naya     | nayaz     |
|    |   | <i>f.</i> | naya     | nayaz     |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaizun   | zaitzun   |
|    |   | <i>m.</i> | zaya     | zayaz     |
|    |   | <i>f.</i> | zaya     | zayaz     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaizun | ginaitzun |
|    |   | <i>m.</i> | ginaya   | ginayaz   |
|    |   | <i>f.</i> | ginaya   | ginayaz   |
|    | 3 | <i>r.</i> | zaizein  | zaitzein  |
|    |   | <i>m.</i> | zayei    | zayeiz    |
|    |   | <i>f.</i> | zayei    | zayeiz    |

SUPPOSITIF



*Présent*

s'il te l'avait

|    |   |           |           |            |
|----|---|-----------|-----------|------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | banaitzu  | banaitzu   |
|    |   | <i>m.</i> | banaya    | banainz    |
|    |   | <i>f.</i> | banaya    | banainz    |
|    | 3 | <i>r.</i> | balaizu   | balaitzu   |
|    |   | <i>m.</i> | balaya    | balainz    |
|    |   | <i>f.</i> | balaya    | balainz    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | baginaizu | baginaitzu |
|    |   | <i>m.</i> | baginaya  | baginainz  |
|    |   | <i>f.</i> | baginaya  | baginainz  |
|    | 3 | <i>r.</i> | balaizei  | balaitzei  |
|    |   | <i>m.</i> | balayei   | balayeinz  |
|    |   | <i>f.</i> | balayei   | balayeinz  |

SUBJONCTIF

*Présent*

qu'il te l'ait

|    |   |           |            |             |
|----|---|-----------|------------|-------------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | dazaizudan | dazaitzudan |
|    |   | <i>m.</i> | dazayadan  | dazadainz   |
|    |   | <i>f.</i> | dazayadan  | dazadainz   |
|    | 3 | <i>r.</i> | dazaizun   | dazaitzun   |
|    |   | <i>m.</i> | dazayan    | dazainz     |
|    |   | <i>f.</i> | dazayan    | dazainz     |
| P. | 1 | <i>r.</i> | dazaizugun | dazaitzugun |
|    |   | <i>m.</i> | dazayagun  | dazaigunz   |
|    |   | <i>f.</i> | dazayagun  | dazaigunz   |
|    | 3 | <i>r.</i> | dazaizein  | dazaitzein  |
|    |   | <i>m.</i> | dazayein   | dazayeinz   |
|    |   | <i>f.</i> | dazayein   | dazayeinz   |

SUBJONCTIF

*Passé*

qu'il te l'eût

|    |   |           |          |           |
|----|---|-----------|----------|-----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | naizun   | naitzun   |
|    |   | <i>m.</i> | nayan    | nayanz    |
|    |   | <i>f.</i> | nayan    | nayanz    |
|    | 3 | <i>r.</i> | laizun   | laitzun   |
|    |   | <i>m.</i> | layan    | layanz    |
|    |   | <i>f.</i> | layan    | layanz    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | ginaizun | ginaitzun |
|    |   | <i>m.</i> | ginayan  | ginayanz  |
|    |   | <i>f.</i> | ginayan  | ginayanz  |
|    | 3 | <i>r.</i> | laizein  | laitzein  |
|    |   | <i>m.</i> | layein   | layeinz   |
|    |   | <i>f.</i> | layein   | layeinz   |

SUPPOSITIF

*Futur (emprunté au supp. prés.)*

s'il te l'avait

|    |   |           |          |          |
|----|---|-----------|----------|----------|
| S. | 1 | <i>r.</i> | banaitzu | banaitzu |
|    |   | <i>m.</i> | banaya   | banainz  |
|    |   | <i>f.</i> | banaya   | banainz  |
|    | 3 | <i>r.</i> | balaizu  | balaitzu |
|    |   | <i>m.</i> | balaya   | balainz  |

|    |   |           |           |            |
|----|---|-----------|-----------|------------|
|    |   | <i>f.</i> | balaya    | balainz    |
| P. | 1 | <i>r.</i> | baginaizu | baginaitzu |
|    |   | <i>m.</i> | baginaya  | baginainz  |
|    |   | <i>f.</i> | baginaya  | baginainz  |
|    | 3 | <i>r.</i> | balaizei  | balaitzei  |
|    |   | <i>m.</i> | balayei   | balayeinz  |
|    |   | <i>f.</i> | balayei   | balayeinz  |

il vous le—VOIX TRANSITIVE—il vous les.

*Roncalais.*

#### INDICATIF

##### *Présent*

il vous l'a

|    |   |          |           |
|----|---|----------|-----------|
| S. | 1 | daizeid  | daitzeid  |
|    | 3 | daizei   | daitzei   |
| P. | 1 | daiguzei | daigutzei |
|    | 3 | daizei   | daitzei   |

#### INDICATIF

##### *Passé*

il vous l'avait

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 1 | naizein   | naitzein   |
|    | 3 | zaizein   | zaitzein   |
| P. | 1 | ginaizein | ginaitzein |
|    | 3 | zaizein   | zaitzein   |

#### SUPPOSITIF

##### *Présent*

s'il vous l'avait

|    |   |            |             |
|----|---|------------|-------------|
| S. | 1 | bananaizei | banaitzei   |
|    | 3 | balaizei   | balaitzei   |
| P. | 1 | baginaizei | baginaitzei |
|    | 3 | balaizei   | balaitzei   |

#### SUBJONCTIF

##### *Présent*

qu'il vous l'ait

|    |   |             |              |
|----|---|-------------|--------------|
| S. | 1 | dazaizeidan | dazaitzeidan |
|    | 3 | dazaizein   | dazaitzein   |
| P. | 1 | dazaizeigun | dazaitzeigun |
|    | 3 | dazaizein   | dazaitzein   |

##### *Passé*

qu'il vous l'eût

|    |   |           |            |
|----|---|-----------|------------|
| S. | 1 | naizein   | naitzein   |
|    | 3 | laizein   | laitzein   |
| P. | 1 | ginaizein | ginaitzein |
|    | 3 | laizein   | laitzein   |

#### SUPPOSITIF

##### *Futur (emprunté au suppositif présent.)*

s'il vous l'avait

|    |   |            |             |
|----|---|------------|-------------|
| S. | 1 | bananaizei | banaitzei   |
|    | 3 | balaizei   | balaitzei   |
| P. | 1 | baginaizei | baginaitzei |
|    | 3 | balaizei   | balaitzei   |

N.B. Les terminatifs à deux régimes des temps conditionnels et potentiels, ainsi que ceux du futur conjectural simple de l'indicatif qui leur correspondent, manquent au salazarais et au

roncalais. On y supplée: 1<sup>o</sup>. par les terminatifs à un seul régime, accompagnés du régime indirect; 2<sup>o</sup>. par ceux du passé de l'indicatif, accompagnés de l'adjectif génitif, s'il s'agit d'exprimer le passé du conditionnel; 3<sup>o</sup>. par ceux du présent et du passé de l'indicatif, accompagnés de *al* 'pouvoir', si l'on veut exprimer le présent et le passé du potentiel. Exemples: PRÉSENT DU CONDITIONNEL: il le lui enverrait: *salaz. egor liokezu ari. = ronc. oil loke ari.* PASSÉS DU CONDITIONNEL: il le lui aurait envoyé : *salaz. egorririk liokezu ari (parfait); egorririk ziokezun ari (passé parfait); egorrien ziakozun. = ronc. oiltruk loke ari; oiltruk zokian ari; oilten zaun.* POTENTIEL: il peut le lui envoyer: *salaz. egor diokezu ari; egorri al diakozu (périphrastique). = ronc. oil droke ari; oiltu al dau.* FUTUR CONJECTURAL: il le lui aura envoyé: *salaz. egorririk diokezu ari. = ronc. oiltruk droke ari.* POTENTIEL CONDITIONNEL: il pourrait lui envoyer: *salaz. egor liokezu ari. = ronc. oil loke ari.* POTENTIEL PASSÉ: il pouvait le lui envoyer: *salaz. egor ziokezun ari; egorri al ziakozun (périphrastique). = ronc. oil zokian ari; oiltu al zaun.* POTENTIEL CONDITIONNEL PASSÉ: il aurait pu le lui envoyer: *salaz. egor ziokezun ari. = ronc. oil zokian ari.* On remarquera: 1<sup>o</sup>. que le présent du conditionnel sert en même temps pour le potentiel conditionnel, et qu'il régit le radical; 2<sup>o</sup>. que le parfait et le passé parfait du conditionnel nè diffèrent que par le nom verbal, le premier du potentiel conditionnel présent, et le second du potentiel conditionnel passé qu'ils remplacent; 3<sup>o</sup>. qu'il en est de même en salazarais du potentiel non périphrastiques par rapport au futur, et *vice versa* en roncalais de ce dernier par rapport au premier. (Voyez la note 2. de la page XXV. du 'Verbe Basque en tableaux'); 4<sup>o</sup>. que le présent du potentiel exprime aussi le futur français *il pourra*; 5<sup>o</sup>. que le passé non périphrastique du potentiel passé, ne diffère en rien du potentiel conditionnel passé; 6<sup>o</sup>. que le pronom *ura* 'il' (*ari* 'à lui'), qui n'est jamais un adjectif démonstratif en aezcoan, en salazarais, en roncalais et en haut-navarrais méridional propre, contrairement à ce qui arrive en toute autre espèce de basque, ne doit pas être confondu avec *kura, kari* salaz. et ronc.; *gura, gari*, aezc. et nav. mér., qui signifient *ce, à ce; ce-là, à ce-là; cela, à cela; celui-là, à celui-là.*

\* \* \* \* \*

#### TRAITEMENTS ALLOCUTIFS.

*il leur a donné la noix; que leur a-t-il donné?*

*ronc. itzagurra emon dabe (dauzei r., dabeik m., dabein f.); zer emon dabei?*

#### POTENTIEL ET FUTUR CONJECTURAL.

*tu peux manger les fraises; tu les auras (je suppose) déjà mangées; tu peux me voir; tu m'auras vu.*

*ronc. margiuaq xan drozkezu; xanik drozkezu; ekus nrokezu (naztakezu); ekusirik nrokezu.*

#### FORME CAUSATIVE.

*parce que la lune se serait obscurcie; parce que je l'ai haussé dans le bois.*

*ronc. zerengatik goikua uluntan baizen; usian azkatu baidud (baitud).*

#### FORME INTERROGATIVE.

*es-tu Dieu? peut-il venir? le sait-il? reste-t-il ici? l'a-t-il? l'ai-je? étais-je? suis-je?*

*ronc. Jangeiko zreya?; xin daitekia?; badakia?; keben (kemen) dagua?; badiua?; baduda?; nintzena?; naza?*

#### 'ÉTÉ' ET 'EU'. PASSIF.

*le fils a voulu mourir; la fille a été appelée; les femmes se furent assises; les hommes l'ont eu battu.*

*ronc. semiak nai ekuntu zion il; alaba deitruk izan da; emaztiak xaseri izan zren; gizonek atxiki ekun dei.*

#### ADJECTIF ET ADJECTIF VERBAL INDEFINIS.

*il est allé aux champs; il est venu des champs; il l'a touché; il l'a vu; il l'a montré; il l'a brûlé; je suis bon.*

*ronc. alorretra fan (juan) da; alorretarik xin da; tokatu du; ekusi du; eratsuki du; erre du; on naz.*

#### NOM VERBAL RADICAL.

*Afin qu'il aille au bois; qu'il vienne du pré; qu'il le touché; qu'il le voie; qu'il le montré; qu'il le brûle.*

ronc. usiara fan (juan) dein; pladotik xin dein; toka tzan; ekus tzan; eratsuk tzan; erre tzan.

NOM SUBSTANTIF VERBAL INESSIF.

*il l'a vu aller; il l'a vu venir; ça touché la langue; il voit le soleil; il le montre; il le brûle.*

ronc. ekusi du faiten (juaiten); ekusi du xiten; mïa tokatan du; iguzkia ekustan du; eratsukitan du; erretan du.

NOM ADJECTIF VERBAL GÉNITIF.

*il ira boire; il viendra nager; il lui touchera le front; il me verra; il les montrera; il le brûlera.*

ronc. fanen (juanen) da eratra; xinen da bainatra; boronte tokaten dau; ekusen nu; eratsuken tu; erreren ztu.

CONTRACTION DU NOM VERBAL AVEC LE TERMINATIF.

*je le dis; tu le dis; je le dirai; tu le diras; je l'ai vu; tu l'as vu; je le verrai; tu le verras.*

ronc. erraiten dud; erraiten tzu; erranen dud; erranen tzu; ekusi dud; ekusi tzu; ekusen dud; ekusen tzu.

RÉGIME DU NOM SUBSTANTIF VERBAL.

*il commença a manger les lentilles; pour boire le vin; allons tuer le lapin.*

ronc. asi zen txintxilen xaten; ardaüaren erateko; fan (juan) gitian untxiaren iltra.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS, ADVERBES.

|                |        |                   |              |
|----------------|--------|-------------------|--------------|
| <i>Ce-ci</i>   | kaur   | <i>ici</i>        | keben, kemen |
|                | konek  |                   | kor          |
| <i>Ceux-ci</i> | kuek   | <i>là</i>         | kan          |
| <i>Ce-ci</i>   | kori   | <i>ainsi</i>      | kala         |
|                | korrek |                   | kola         |
| <i>Ceux-ci</i> | koriek | <i>comme</i>      | bikala       |
| <i>Ce-là</i>   | kura   | <i>si</i>         | kain         |
|                | karek  | <i>aussi que</i>  | bikain       |
| <i>Ceux-là</i> | kurak  | <i>tant</i>       | kainbat      |
|                | kek    | <i>autant que</i> | bikainbat    |

Le substantif verbal inessif, dans la variété roncalaise de Vidangoz, se termine généralement en *tan* si l'adjectif indéfini ne finit pas par *n*, et en *ten* s'il finit par cette consonne. Le substantif en *ko* suit la même règle: 'xan, xaten, xateko; tokatu, tokatan, tokatako'. Cependant le substantif sans suffixe finit toujours en *te* à l'indéfini, et en *tia* au défini: 'xate, xatia; tokate, tokatia'. Dans les variétés d'Uzainqui et d'Uztarroz, l'inessif et le substantif génitif finissent toujours par *tan* et *tako*: 'xatan, xatako; xate, xatia'. Que si la voyelle que précède *ta* est un *a* à Vidangoz, elle se changera en *e* dans les noms verbaux correspondants de plus de deux syllabes, appartenant aux deux autres variétés: 'toketan, toketako'. Dans ce dernier cas, le substantif sans suffixe ne se termine pas en *te* ou en *tia* comme à Vidangoz, mais en *ta*, soit à l'indéfini, soit au défini: *toketa* 'toucher, le toucher'. Quant à l'adjectif génitif servant à composer le futur, il se forme en général du substantif inessif, en changeant *tan* en *ten* pour le roncalais, et *tzen* en *tren* pour le salazarais, pourvu toutefois que l'adjectif indéfini ne se termine ni en *n* ni en *i*: 'tokatu, tokatan, tokaten' ronc.; 'onkitu, onkitzen, onkitren' salaz. Si au contraire l'adjectif indéfini finit en *n*, on ajoutera *en* à celui-ci pour former l'adjectif génitif des deux dialectes: 'xan, xaten, xanen'; s'il finit en *i*, il faudra en outre supprimer cette voyelle en roncalais: 'ekusi, ekustan, ekusen' ronc.; 'ikusì, ikusten, ikusien' salaz.

\* \* \* \* \*

AVERTISSEMENT.

Le roncalais, sous-dialecte, selon nous, du souletin, est en usage dans les sept localités de la vallée de Roncal (Erronkari): Vidangoz (Bidangoze), Garde, Burgui (Burgi), formant la première variété; Uzainqui (Uzainki), Roncal (Erronkari), qui constituent la deuxième; Uztarroz (Uztarroze), Isaba, qui forment la troisième. A Burgui le basque n'est parlé qu'en minorité, et seulement par quelques personnes qui ne sont plus jeunes. Les

Roncalais entre eux parlent espagnol; avec les Roncalaises, ils parlent basque, ainsi que les Roncalaises entre elles. On observe à peu près la même chose à Ochagavia en Salazar. Cet usage n'a pas lieu toutefois dans les localités roncalaises d'Uztarroz et d'Isaba, où les hommes entre eux, comme dans les deux autres vallées, se servent tout aussi bien du basque que du castillan.

\* \* \* \* \*